

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2006)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

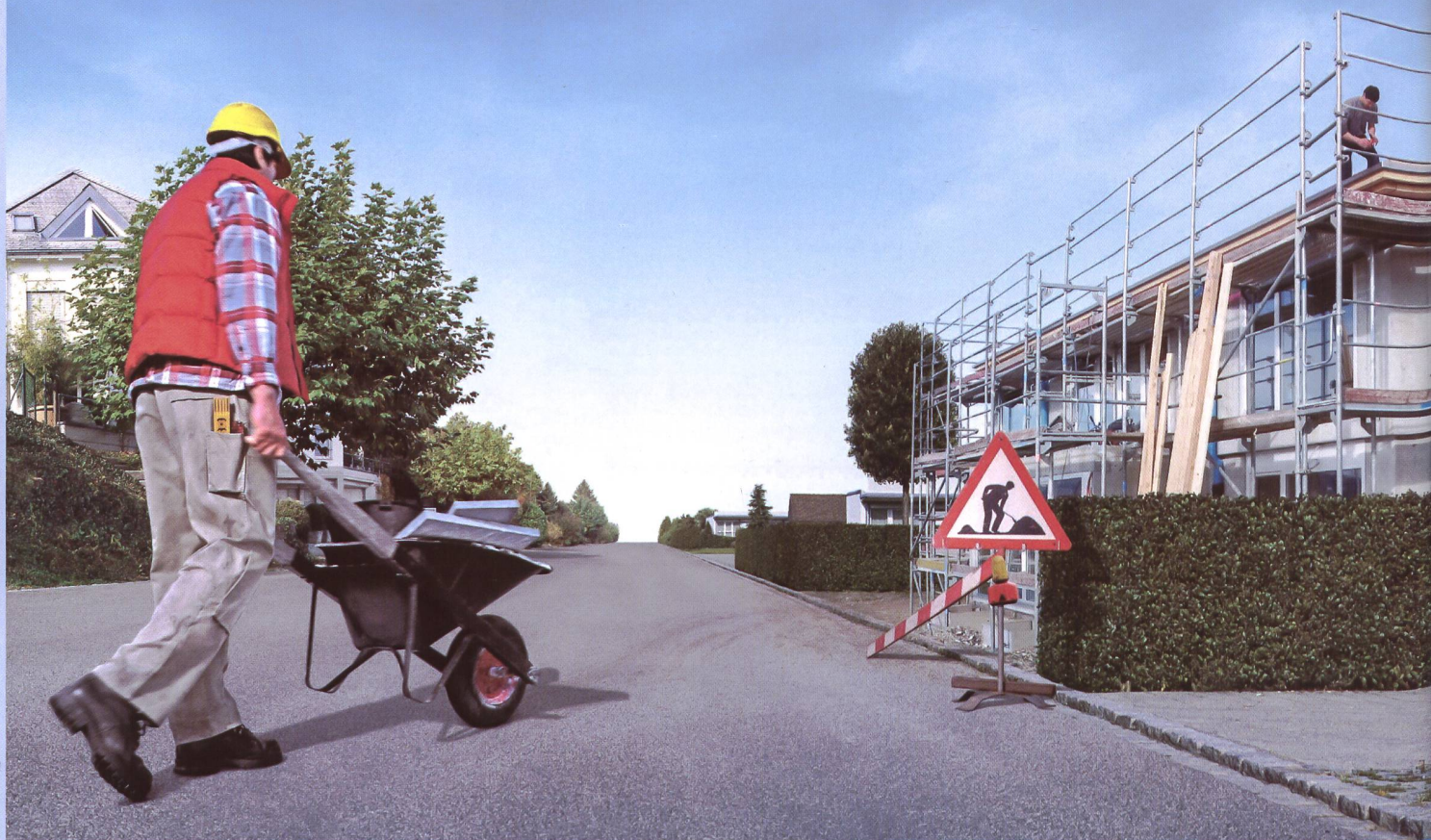
MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

° 4 / Juillet 2006



RAIFFEISEN



Une bonne assurance construction et vous vivrez en toute quiétude.

Construire ou rénover un logement est toujours source de bonheur. Mais mieux vaut être prudent. Assurez-vous à temps contre les risques inhérents à votre nouvelle habitation. Avec une assurance construction et bâtiment de Raiffeisen. Convenez dès maintenant d'un rendez-vous avec votre Banque Raiffeisen.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Pouvez-vous vous payer l'avenir?



Photo: Marc Weiti

Pensez-vous avec sérénité ou inquiétude au temps qui viendra après votre vie professionnelle active? Disposez-vous de moyens financiers suffisants ou l'idée de cette phase de la vie vous fait-elle frémir? Mais peut-être êtes-vous seulement au début de votre carrière et vous ne vous souciez pas encore de votre prévoyance vieillesse...

En fait, les personnes relativement jeunes ont bien du mal à aborder le sujet. Mais les générations plus anciennes n'y pensent pas volontiers non plus. Et vous? Personnellement, j'arrive au seuil de la cinquantaine et affronter son propre vieillissement n'est pas facile, mais le sujet vaut la peine d'être étudié sous toutes ses facettes. Les probabilités de vieillir en bonne santé et

en toute vitalité sont réelles et augmentent chaque année. Par conséquent, mieux vaut savoir si vous pourrez vous payer cet avenir prometteur.

Les pronostics démographiques sont éloquentes: les retraités alertes vivent plus longtemps et leur pourcentage rapporté à la population totale ne cesse d'augmenter. Inversement, la confiance dans le maintien des organismes de prévoyance comme l'AVS et les caisses de pension diminue en permanence.

Nous devons tous assumer davantage de responsabilités pour nous-mêmes. En effet, il ne s'agit pas seulement d'assurer nos vieux jours, mais aussi de pouvoir réaliser peut-être l'un ou l'autre rêve passé au second plan durant notre vie professionnelle par manque de temps.

De nos jours, il appartient à chacun de réfléchir à temps à sa prévoyance vieillesse. Vos envies et projets, votre situation familiale et votre niveau de vie vous indiquent comment vous pourriez vivre votre retraite. Selon votre âge, vos revenus et vos préférences, il existe actuellement des solutions personnalisées. Et si vous êtes prévoyant, vous n'en serez pas pour vos frais!

PIERIN VINCENZ,
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN

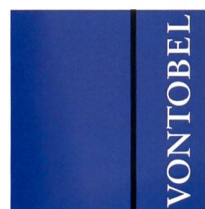
Ce qui devient rare
prend de la valeur

Investissez en toute
simplicité dans les
matières premières

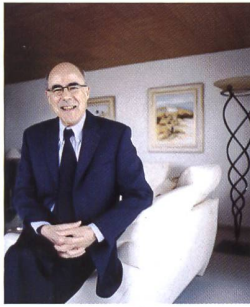
L'essor de pays industrialisés comme la Chine et l'Inde est à l'origine d'une demande croissante de matières premières. Dans le même temps, les réserves naturelles mondiales se raréfient. Autant de raisons qui suscitent l'intérêt des matières premières auprès des investisseurs. Outre les matières premières elles-mêmes, ce sont également les défis liés à leur extraction, à leur transport, à leur traitement ainsi qu'à la recherche de solutions alternatives qui offrent des opportunités d'investissement intéressantes.

Les produits structurés vous offrent, en tenant compte de votre profil de risque, un accès simple et flexible à ces marchés.

N'hésitez pas à prendre contact avec votre conseiller Raiffeisen afin de convenir d'un entretien personnel.



Private Banking
Investment Banking
Asset Management &
Investment Funds
www.vontobel.com

**Page de couverture**

En matière de prévoyance, Konrad Zürcher, a trouvé la bonne solution dans l'assurance rente de vieillesse. Ses conseillers habituels, en qui il a une grande confiance, lui ont permis d'y voir plus clair et d'être aujourd'hui complètement rassuré quant à l'avenir de ses revenus après la retraite.

Photo: Marc Wetli

DOSSIER

- 6 De l'importance de la rente vieillesse**
Une bonne solution d'assurance apporte la tranquillité pour les vieux jours.

ARGENT

- 12 Les banques misent sur l'IBAN**
Un code pour le trafic des paiements.
- 15 L'argent des vacances**
La combinaison gagnante.
- 16 Petit crédit: pas si facile!**
Demandes soigneusement analysées.

RAIFFEISEN

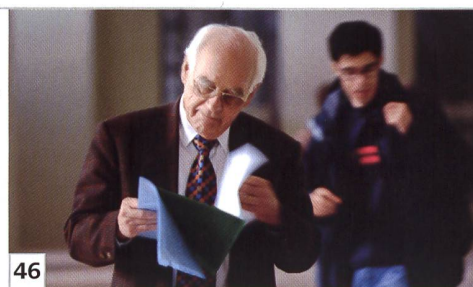
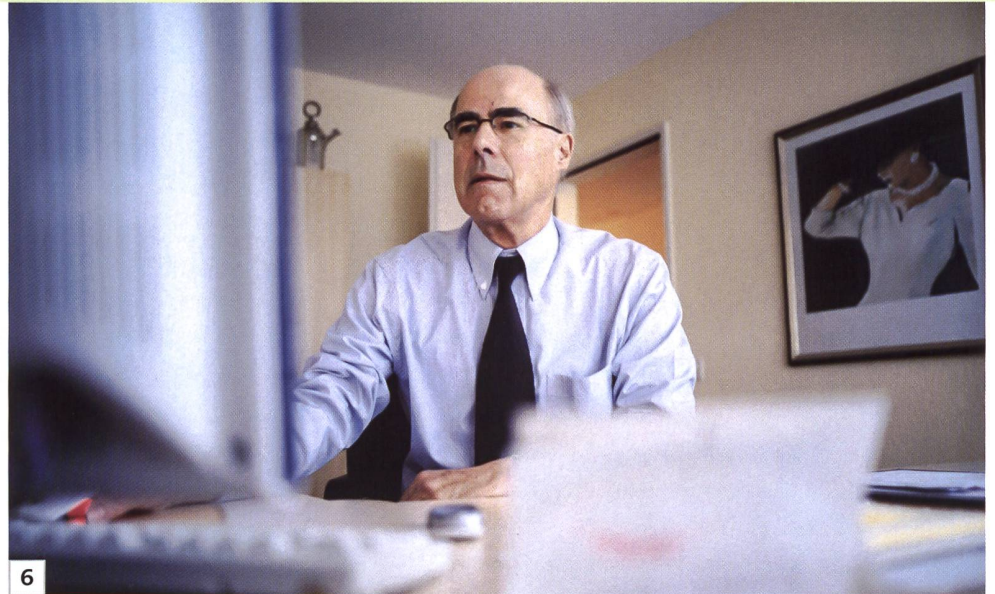
- 20 Congrès bancaire à Martigny**
La banque entre évolution et révolution.
- 23 Assemblée des délégués**
Changements au CA de l'USBR.
- 26 Au Tessin avec toute la famille**
Loisirs pour jeunes et moins jeunes.
- 30 Concours de dessins**
La difficile mission du jury.
- 34 Pas indifférents au nouveau logo**
Les lecteurs ont des avis partagés.
- 41 Ce que Monsieur Raiffeisen savait déjà**
- 42 Federer à Sierre**
Fête du tennis à but humanitaire.

GENS

- 46 Etudes tardives**
Toujours plus d'étudiants âgés.

POINT FINAL

- 50 Natalie Marrer: le plaisir du styling**



Compléter son revenu avec la rente de vieillesse



Si, comme Konrad Zürcher, vous tenez à bénéficier d'une grande sécurité en matière de prévoyance, vous trouverez la bonne solution dans l'assurance rente de vieillesse. Celle-ci garantit un revenu fixe et régulier à vie. Une manière de s'assurer contre les risques de la longévité...

«**L**es grands noms ne me disent rien, sauf les tout grands de l'art et des sciences.» Konrad Zürcher est un homme qui apprécie l'honnêteté et la droiture. Il y a longtemps, il a successivement transféré toutes ses relations commerciales vers la Banque Raiffeisen de Dornach. Dès le début, il a été séduit par la transparence des conditions: «Je savais toujours où j'en étais.» Le fait qu'avec Peter Boder, directeur de la banque, et son remplaçant Jürg Hürlimann (directeur des finances), il garde jusqu'à présent les mêmes interlocuteurs, est à ses yeux un facteur de confiance important.

Par le passé, la Banque Raiffeisen de Dornach a aussi aidé Konrad Zürcher dans des projets non conventionnels. Aujourd'hui encore, il est actif

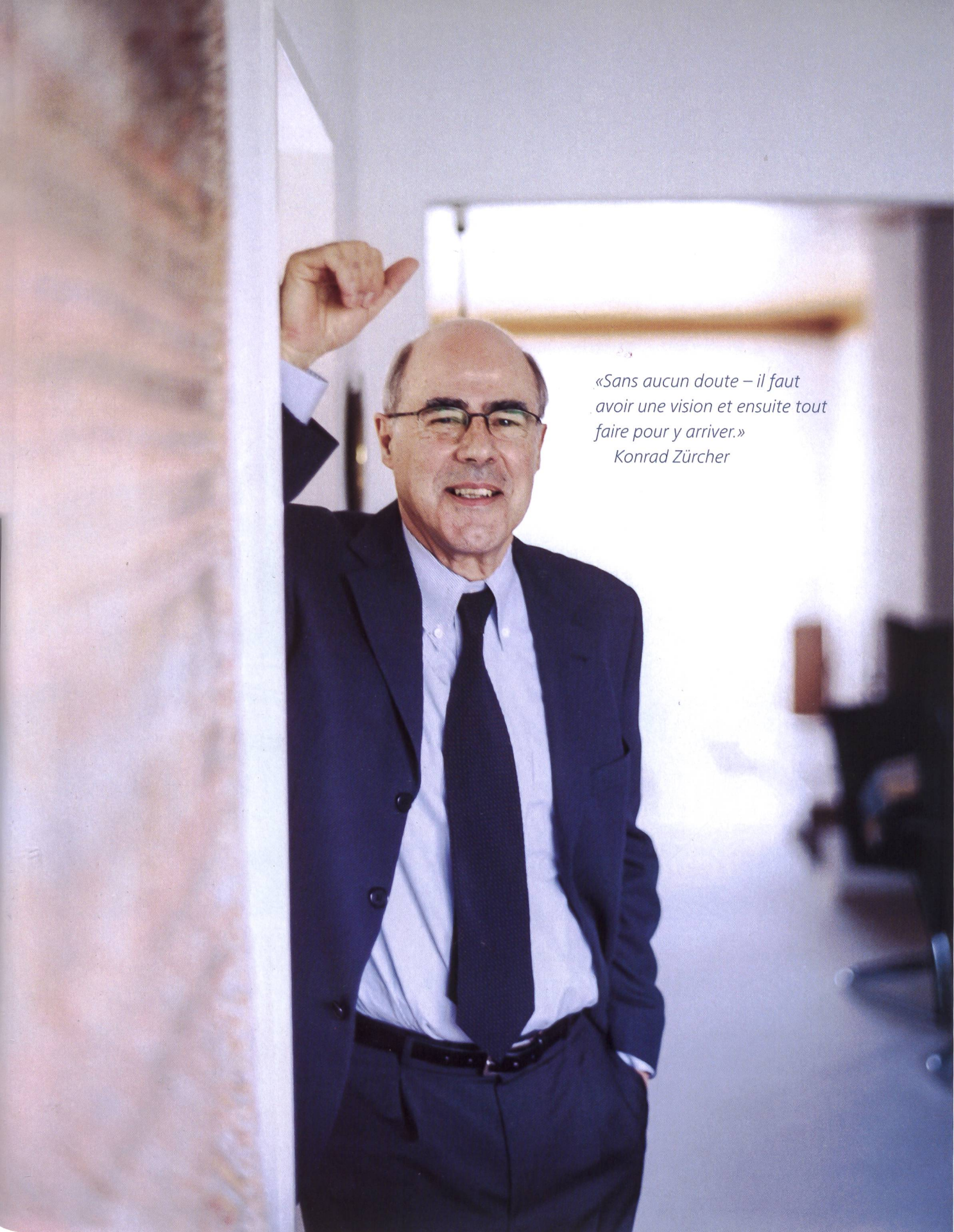
dans le textile et la mode, un milieu marqué par des changements rapides et peu commun aussi pour le directeur Peter Boder. De temps à autre, il y a eu d'âpres négociations, mais la confiance mutuelle n'a jamais été remise en cause. Konrad Zürcher était impressionné par les conseils: «Pas de grand show ni de longs discours; non, on analyse la situation et on y va.» L'ouverture d'esprit et le sens des décisions comptent beaucoup pour lui: «Sans réticences ni hésitations – il faut avoir une vision et savoir mettre le turbo pour la réaliser.»

Des décisions bien réfléchies

Bien entendu, la Banque Raiffeisen a aussi été le partenaire de confiance lors des premières réflexions sur les aspects financiers de la retraite. Dans

un entretien commun, la direction de la banque et le client ont cherché la meilleure solution. «Messieurs Boder et Hürlimann m'ont fait des propositions, tout en me laissant le temps d'y réfléchir – je n'ai senti aucune pression pour que je choisisse le produit d'assurance», raconte Konrad Zürcher. «C'était important pour moi. Car en fin de compte, la rente de vieillesse n'est pas un article de consommation courante!»

L'idée de base était de garantir, au moment de la retraite, un revenu régulier complémentaire à l'AVS. A ce moment-là, Konrad Zürcher savait déjà qu'il continuerait à travailler encore comme indépendant pendant quelques années. Il a opté pour une rente de vieillesse Raiffeisen avec une durée d'ajournement de cinq ans. Cette année, la



*«Sans aucun doute – il faut
avoir une vision et ensuite tout
faire pour y arriver.»
Konrad Zürcher*



Profitez de votre retraite avec un revenu garanti.

Bénéficiez des avantages d'une assurance rente de vieillesse flexible et individuelle. Avec elle, vous pouvez compter sur un revenu supplémentaire, garanti et régulier pendant votre retraite. Et vous n'avez plus à vous soucier de la gestion de votre capital de prévoyance. Demandez un conseil personnalisé.

www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

phase de versement devrait commencer, mais Konrad Zürcher ne s' imagine pas (encore) partir à la retraite. C'est pourquoi il est ravi de la flexibilité de la rente de vieillesse: il peut prolonger sans problème l'ajournement du premier versement, tout en continuant à se constituer un capital. Peter Boder, le directeur de la banque, sourit en se souvenant d'un entretien bien précis: «Monsieur Zürcher s'est moqué de moi quand je lui ai raconté que j'envisageais de prendre une retraite anticipée.»

Le milieu professionnel de Konrad Zürcher lui a demandé un engagement de tous les instants: les changements commerciaux rapides, les déplacements fréquents et le manque de temps rythmaient son quotidien. Il lui fallait faire preuve de créativité et de goût du risque. Il a aimé voyager dans le monde entier, travailler à Hongkong et savourer le calme et l'éloignement dans sa maison de Provence. La sécurité de l'argent et de la prévoyance lui est d'autant plus précieuse. Et la rente de vieillesse répond parfaitement à ce besoin. A la question de savoir s'il choisirait à nouveau le même produit, il acquiesce sans hésiter. Actuellement, il envisage même d'augmenter encore sa future rente par un apport d'argent supplémentaire.

50 ans et plus très actifs

L'espérance de vie augmente sans cesse et avoisine actuellement 82 ans chez les femmes et 77 ans chez les hommes. Aujourd'hui, atteindre un âge avancé est plutôt la règle que l'exception. Mais cet horizon de vie plus vaste comporte aussi des demandes, desiderata et soucis nouveaux. Les membres d'ancienne génération organisent leur vie de manière active et consciente pour la savourer au maximum. La génération des cinquantenaires et plus (souvent appelée 50plus) se sent aujourd'hui 10 à 15 ans plus jeune et se comporte d'ailleurs souvent en conséquence. Le sens, le style et la qualité de la vie sont des sujets importants dans cette phase. C'est le moment de réaliser enfin des rêves longtemps caressés.

Mais malgré toute cette activité, la sécurité joue également un rôle important. En tant que consommateurs de produits et services, les 50 ans et plus exigent longévité, fonctionnalité et minimisation des risques. Pour pouvoir répondre à ces attentes, il convient de comprendre leurs desiderata en profondeur.

C'est pourquoi Raiffeisen propose des produits d'assurance qui rencontrent ces besoins. Quiconque ne souhaite pas gérer lui-même son capital à l'âge mûr, mais compter sur un revenu fixe, trouve dans l'assurance rente de vieillesse la solution adéquate. En effet, près de trois quarts de la po-



Une confiance réciproque est importante: Konrad Zürcher et le directeur Peter Boder en discussion.

pulation suisse ne croit pas pouvoir vivre un jour seulement de la rente de l'AVS et de la caisse de pension. Une rente de vieillesse à vie permet d'augmenter le revenu selon des critères tout à fait personnels. Donc, de s'assurer le niveau de vie et l'indépendance financière souhaités.

Sécurité, rendement, flexibilité

L'assurance rente de vieillesse offre un revenu garanti à vie. Mais c'est le client qui décide pendant combien de temps la rente sera payée. Ainsi, la rente de vieillesse peut aussi être temporaire, c'est-à-dire payée seulement pour une durée déterminée. Le preneur d'assurance en choisit librement les bénéficiaires. Grâce au privilège légal en cas de poursuite, de faillite et de succession, il bénéficie en outre d'une protection de son patrimoine. Mais la rente offre aussi des avantages fiscaux: comme les autres revenus, les rentes de vieillesse sont taxées à seulement 40 %. La rente de vieillesse Raiffeisen est exclusivement proposée avec restitution. Cela signifie qu'en cas de décès, le capital restant est versé aux bénéficiaires.

L'assurance rente de vieillesse s'adapte de manière souple et personnelle aux besoins du client. Le financement se fait toujours par prime

unique. La rente de vieillesse classique garantit une rente à vie; l'alternative liée à un fonds combine le potentiel de rendement d'un placement à une rémunération minimale garantie.

Le client peut également déterminer lui-même le moment où commencera le paiement des rentes. Dès à présent ou ultérieurement: ici aussi, il bénéficie d'une réelle souplesse avec la rente de vieillesse. En outre, il voit déjà dans l'offre quelles seraient les incidences d'un début de versement avancé ou reculé sur la rente garantie. Le client a aussi la possibilité du rachat; la valeur de rachat est déjà mentionnée dans l'offre. Il est toujours supérieur au capital investi au départ. Voilà un autre aspect qui fait de la rente de vieillesse Raiffeisen un produit unique sur le marché.

■ VINZENZ MURARO

INFO

Avec une rente à vie, vous augmentez vos revenus de vieillesse selon vos besoins. Vous vous assurez ainsi le niveau de vie et l'indépendance financière souhaités. Pour des informations détaillées sur l'assurance rente de vieillesse, consultez le site www.raiffeisen.ch (Mes besoins – Prévoyance – Assurance rente vieillesse). Ou demandez des conseils personnalisés auprès de votre Banque Raiffeisen.

Un réveil enchanteur

Chicco d'Oro présente sa nouvelle Moka

Cette nouveauté a été conçue en pensant tout particulièrement pour les célibataires. **Le filtre avec son adaptateur permet l'utilisation de portions individuelles !**



Portion individuelle pour machine Moka

Portion-sachet Elite de 12 g de café fraîchement torréfié par Chicco d'Oro et mis sous vide pour une utilisation avec les machines Moka 3 tasses.

Boîte de 58 portions, CHF 18.-

Adaptateur pour filtre permet l'utilisation des portions individuelles Elite. Convient à la fois pour la machine Moka simple et automatique 3 tasses, *CHF 4.-*

La Moka classique

La petite cafetière à trois espresso ou une grande tasse de café. Le double fond et le diffuseur de chaleur de la cafetière permettent au café de couler doucement en exploitant au mieux l'arôme du café. Il suffit de quelques minutes pour obtenir un somptueux arôme de café dès le réveil.

Machine Moka 3 tasses, CHF 19.50

Moka automatique

Aux célibataires peu familiarisés avec une cuisinière, Chicco d'Oro propose le modèle automatique. Avantage: automatisme permettant de préparer rapidement un excellent café et maintien du café chaud pendant 30 minutes.

Machine Moka 3 tasses automatique, CHF 49.-

C A F F È
CHICCO D'ORO®

Caffè Chicco d'Oro, via Motta 2, 6828 Balerna, www.chiccodoro.com, infochicco@chiccodoro.ch, 091 695 05 05
(Si Vous commandez par Internet, ajoutez sous commentaire la parole "manique".)

COUPON COMMANDE avec bon cadeau *

* Vous recevrez gratuitement une manique si le coupon nous est retourné avant le 28.7.2006

- | | | |
|--|-----------|------------------------|
| ☐ Moka | CHF 19.50 | Nom, Prénom _____ |
| ☐ Moka automatique | CHF 49.- | Adresse _____ |
| ☐ Adaptateur pour filtre | CHF 4.- | Code Post., Lieu _____ |
| ☐ 58 portions individuelles | CHF 18.- | |

Facture à la livraison. Frais d'expédition CHF 4.50.

Marquez s.v.p. ce que vous désirez et envoyez à : **Caffè Chicco d'Oro, case postale 351, 6828 Balerna**



Interview avec le professeur Helmut Bachmaier, directeur scientifique du groupe TERTIANUM



Photo: Lüd

«Panorama»: Dans notre société, nous observons une obsession de l'épanouissement personnel, l'égoïsme, le matérialisme, la pauvreté des enfants, la mobilité et la mondialisation: ne s'agit-il pas là d'éléments ravageurs pour un échange fructueux entre jeunes et vieux?

Helmut Bachmaier: Les tendances et éléments ravageurs que vous citez compliquent certainement le contact intergénérationnel. Mais à des époques plus reculées, le rapport entre les générations n'était pas non plus sans conflits. Dans la mythologie antique, il y a par exemple l'histoire des fils qui renversent le père de manière assez sanguinaire, en l'émasculant, donc en le privant de tout pouvoir, pour ensuite prendre sa place et accéder à son statut. A chaque nouvelle vague, c'est une manière d'instaurer une nouvelle conscience, une nouvelle religion, une nouvelle époque, dans le cadre du système de la succession des générations. Dans cette optique, les conflits de générations actuels se déroulent tout de même d'une manière beaucoup plus civilisée et humaine. Et c'est sans doute l'aspect essentiel: chaque génération exprime de nouvelles visions et donc aussi des valeurs différentes qui constituent souvent une provocation pour la génération plus vieille. On peut aussi lire l'histoire des générations comme une succession de visions et de valeurs différentes.

Dans ces conditions, une collaboration entre générations est-elle vraiment possible?

C'est le dialogue entre générations qui permet d'arriver à un compromis. Mais ce n'est pas toujours facile. Le contrat intergénérationnel en tant que contrat social hypothétique doit être renégocié sans cesse entre les générations. C'est un acte de conscience et non un contrat matériel. L'un des postulats essentiels de l'avenir est la compatibilité entre les générations au sein du monde social, économique et politique, à l'instar de l'exigence de compatibilité environnementale. Les concepts de contrat et de compatibilité sont à comprendre dans un double sens. Ce postulat trouve notamment sa raison d'être dans l'évolution démographique actuelle qu'il faut entendre non seulement comme un problème, mais aussi comme une opportunité. Les prédictions catastrophiques concernant le recul des taux de natalité n'ont pas lieu d'être: comme le montre l'histoire, d'importants changements et progrès s'accompagnent le plus souvent d'une diminution du nombre de naissances.

Jadis, trois générations vivaient souvent sous le même toit ou du moins de manière très proche. Dans notre pays, on construisait pour les grands-parents une petite maison (le «Stöckli») à proximité immédiate de la maison où vivaient les enfants et petits-enfants. On a l'impression que bientôt, cette forme d'échange et de cohabitation entre générations n'existera plus que dans les films...

En fait, non. D'une manière globale, nous pouvons constater que les relations intergénérationnelles actuelles sont en réalité bien meilleures qu'elles n'en ont l'air. Lorsque les générations se jugent l'une l'autre dans l'abstrait, les avis divergent fortement de ceux exprimés sur des personnes concrètes (grand-mère, petits-enfants) de la structure générationnelle. Actuellement, les générations n'habitent plus sous le même toit, mais néanmoins dans un échange intense. De plus, l'allongement de l'espérance de vie a créé une situation multigénérationnelle qui implique automatiquement une forme de multiculturalité. Nous sommes maintenant en présence de quatre à cinq générations simultanées. Les recherches actuelles menées par exemple sur les rapports entre grands-parents et petits-enfants confirment qu'ils sont marqués par un haut degré d'acceptation et une grande estime.

Alors, que doit-il se passer pour que les générations s'intéressent à nouveau davan-

tage les unes aux autres dans une démarche authentique?

En entreprise, cela pourrait se faire grâce à des solutions tandems: deux employés, l'un plus âgé, l'autre plus jeune, forment un duo qui réunit l'expérience du premier et les nouvelles connaissances du second. Cette alliance peut favoriser la compréhension et la reconnaissance mutuelles, si tous les deux se considèrent comme des partenaires qui se complètent bien. Pour l'entreprise, cela aurait même l'avantage d'éviter les ruptures d'expérience causées souvent par des départs à la retraite. L'apprentissage commun est un autre facteur important. Si dans le capitalisme numérique, notre vrai destin social relève de nos compétences et de notre capacité d'innovation, nous pouvons aussi considérer les relations intergénérationnelles comme une nouvelle forme de co-éducation, d'autant plus que notre savoir-faire constitue notre seule ressource.

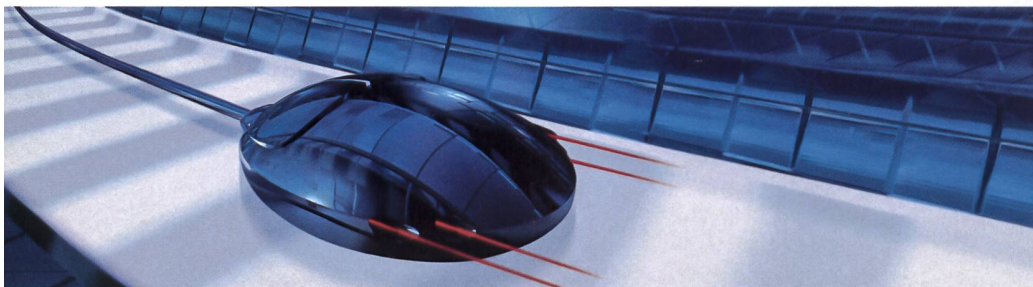
De nos jours, les retraités ont des besoins différents et plus complexes que jadis: ils aiment voyager, sont actifs et veulent savourer leur fin de vie. Cette tendance se poursuit et se renforce-t-elle encore?

Je n'apprécie pas beaucoup le terme «retraite» parce qu'il exprime quelque chose de renfermé, de contre-productif. L'équation d'antan vieux = malade = pauvre appartient au passé; désormais, vieux = bien portant = aisé. Il est vrai que les besoins des personnes âgées sont devenus plus complexes et vont continuer à se différencier. Sécurité, santé, mobilité et activité sont des valeurs très prisées dans cette période de la vie. Mais toutes les activités doivent être menées selon les ressources disponibles; il ne faut donc pas se surmener. Je citerai encore d'autres points qui participent à une vieillesse réussie: avoir une image positive de son âge, se fixer une mission (selon la devise: toute personne âgée qui ne se donne pas de mission s'abandonne elle-même) et pratiquer la lecture afin d'exercer la mémoire et de garder une activité mentale. Voilà trois choses dont les personnes âgées devraient toujours tenir compte, à côté de toutes les autres.

Interview: Pius Schärli

Helmut Bachmaier est directeur scientifique du groupe TERTIANUM/Suisse et professeur à la Faculté de philosophie de l'Université de Constance. Il est le fondateur de la gérontologie culturelle, une discipline de recherche sur la vieillesse à orientation culturelle. E-mail: h.bachmaier@tertianum.ch

Les banques misent sur l'IBAN



IBAN est un sigle magique: la version étendue du numéro de compte rend ce dernier absolument unique. Ce numéro simplifie le trafic des paiements bancaires en Suisse et à l'étranger, permet d'économiser des frais bancaires et figurera bientôt sur la carte Maestro ou la carte de compte.

INFO

IBAN est l'abréviation anglaise de «International Bank Account Number». Il s'agit donc du numéro de compte bancaire international. L'IBAN est structuré en quatre parties. Celles-ci se présentent comme suit, dans le cas fictif d'un compte suisse:

CH69 8000 0016 0066 7100 0

- > Code du pays à 2 caractères (CH pour la Suisse)
- > Code de contrôle à 2 chiffres
- > Numéro de clearing bancaire à 5 chiffres
- > Numéro de compte personnel à 12 chiffres

La longueur de l'IBAN varie selon les pays et peut comporter au maximum 34 chiffres. En Suisse, elle est fixée à 21 chiffres. Depuis l'an 2000, date officielle de l'autorisation de l'IBAN en Suisse, les systèmes de paiement suisses sont compatibles avec la norme IBAN.

Avec l'introduction de la monnaie unique au 1^{er} janvier 2002, les douze premiers Etats membres de la zone euro ont réalisé un objectif important: vous pouvez comparer le plus simplement du monde le prix d'une tasse de café à Rome, Paris ou Barcelone. Plus besoin de vous creuser la tête avec les taux de change. Les pays voisins, ainsi que les Suisses et Suissesses, profitent eux aussi de cette transparence.

Toutefois, les frontières nationales se font encore ressentir lors des virements internationaux. Ces derniers allègent considérablement le portemonnaie. Malgré la monnaie commune, un citoyen allemand ne peut que regretter le coût, la complexité et la lenteur de son virement à sa chambre d'hôte en Italie, par exemple.

A lui seul, le moyen de paiement commun ne suffit donc pas à améliorer les opérations bancaires internationales entre les Etats de l'Union

européenne. C'est pourquoi les grandes unions bancaires européennes ont défini des normes communes. L'une d'elles est l'IBAN, abréviation anglaise de «International Bank Account Number».

Economie, rapidité et facilité

Ce code glisse en quelque sorte le numéro de compte conventionnel dans une enveloppe internationale. Il contient toutes les données nécessaires: le pays, l'institut financier et l'agence (numéro de clearing bancaire) ainsi que le numéro de compte personnel. Le code de contrôle à deux chiffres sert en outre à vérifier si une faute de frappe ne s'est pas glissée dans le code IBAN (pour la composition de l'IBAN, voir l'encadré d'info).

Les instituts financiers au sein de l'UE misent désormais tout sur l'IBAN dans le trafic transfrontalier des paiements bancaires. Ce code réduit nettement le risque d'un oubli ou d'une erreur de comptabilisation des paiements entrants puisque, correctement indiqué, il permet d'identifier à coup sûr le compte du destinataire du paiement. Afin de favoriser les virements avec l'IBAN, les banques au sein de l'UE prélèvent depuis le début de l'année différents frais de traitement. En cas de déclenchement correct des paiements avec l'IBAN, les frais de traitement sont inférieurs à ceux réalisés sans ce numéro. Cela concerne aussi les clients bancaires en Suisse pour des paiements à destination ou en provenance de l'UE.

Mais les paiements sont simplifiés également en Suisse: si vous connaissez le code IBAN du destinataire, vous pouvez effectuer le virement en indiquant seulement ce numéro et le nom du

L'IBAN remplace les anciennes données de compte.

Numéro de compte IBAN
individuel.

Le code IBAN est désormais rapidement disponible.

Chaque type de carte se voit attribuer un look spécifique: la carte de compte, la carte Maestro ainsi que la carte Maestro pour jeunes et apprentis/étudiants.

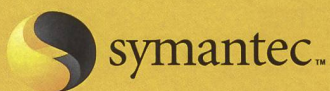
Pour que vous puissiez en disposer rapidement, l'IBAN figure désormais sur la carte Maestro et la carte de compte Raiffeisen. Les bulletins de virement changent également: à partir de cet été, vous y trouverez l'IBAN à la place des anciennes données de compte, sur de nouveaux bulletins imprimés en rouge.

■ SANDRA BIRAGHI

Ernst Weber: Non, l'IBAN n'est pas un nouveau numéro. C'est, pour le dire de manière imagée, une enveloppe avec une adresse plus précise pour le compte. D'ailleurs, l'IBAN figure depuis déjà

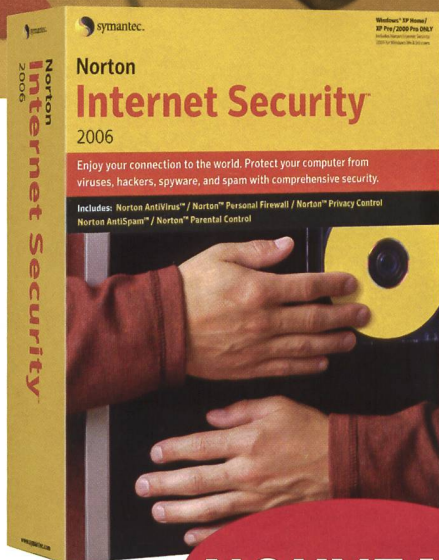
Bien sûr, parce que lors d'un virement à l'aide de l'IBAN, la banque peut vérifier si le paiement est destiné à un numéro de compte correct du bénéficiaire. Jusqu'à présent, ce n'était pas possible. Ainsi, le donneur d'ordre tout comme l'institut bancaire sont certains qu'il n'y a ni erreur d'auquillage, ni retard dans le paiement.

Interview: Sandra Biraghi



Freedom to share
Partagez avec qui vous voulez.

L'online banking sans souci



NOUVEAU!

Protégez vos données personnelles sur Internet

Norton Protection Center

La surveillance de votre statut de sécurité par l'intermédiaire d'une console centrale.

Norton Security Inspector

Identifiez et éliminez les failles de sécurité d'un simple clic, chaque fois que vous le souhaitez.

Norton Proactive Anti-spyware Protection

Naviguez sur Internet à l'abri des logiciels espions (spyware) et sans craindre d'être redirigé vers des sites de téléchargement de logiciels espions.

Vous trouverez des informations sur un grand nombre de nouvelles fonctions à l'adresse:
www.symantec.ch/privatanwender

En partenariat avec le Raiffeisen, nous vous proposons des logiciels de sécurité pour votre ordinateur personnel à des conditions spéciales. Commandez dès maintenant le pack Internet Security à l'adresse
www.raiffeisen.ch/e-banking/sicherheit

RAIFFEISEN

A l'approche des vacances se pose à nouveau la question de la combinaison adéquate des moyens de paiement sur place. Si les destinations évoluent sans arrêt, une chose est restée inchangée ces dernières années: quand il s'agit de l'argent réservé aux vacances, les clients ne veulent pas «l'une ou l'autre possibilité», mais bien «plusieurs solutions à la fois».



Qu'ils se rendent à l'étranger ou décident d'explorer la Suisse, de nombreux concitoyens préfèrent encore et toujours emporter de l'argent liquide, bien souvent d'ailleurs en trop grande quantité. Sans doute souhaitent-ils contrôler parfaitement leurs dépenses pendant les vacances. Mais même dans ce cas, ils ne devraient pas se fier exclusivement à l'argent liquide. En effet, en cas de perte ou de vol, les vacances prennent vite un goût amer. Beaucoup de voyageurs oublient en outre que les devises étrangères sont souvent meilleur marché sur place et que de nombreux pays imposent des limites d'importation à l'argent liquide.

C'est pourquoi la carte Maestro et la carte de crédit devraient également côtoyer l'argent liquide dans le portefeuille, les espèces étant réservées aux pourboires et menues dépenses. Ces deux cartes se complètent à merveille: alors que la carte Maestro s'utilise pour les retraits d'argent, la carte de crédit est le moyen de paiement idéal pour les factures d'hôtel ou de restaurant et les achats relativement onéreux. Souvent, une carte de crédit est même explicitement exigée pour les

réservations en ligne d'hôtels, de vols ou de voitures de location.

La carte de crédit: un gain de flexibilité

La plupart du temps, plus vous voyagez loin, plus la carte de crédit s'avère avantageuse. En effet, si la carte Maestro est actuellement acceptée dans quelque neuf millions de points de vente de par le monde, la moitié de ceux-ci se trouve en Europe. En revanche, les cartes de crédit sont acceptées aux quatre coins de la planète dans 31 millions de points de vente. Si vous emportez d'office deux cartes de crédit (voir «Offre combinée»), vous ne vous retrouvez pas dans l'embarras en cas de perte ou de défaut de fonctionnement d'une carte.

De nos jours, les Travelers Cheques ne sont plus nécessaires dans les destinations de vacances faciles d'accès et très fréquentées. Les commerçants européens, en particulier, rechignent de plus en plus à les accepter. Ces chèques s'utilisent de préférence dans les pays où le réseau d'agences bancaires n'est pas très développé. Ils y constituent d'ailleurs souvent le seul moyen de paiement possible, à côté de l'argent liquide.

En combinant argent liquide, carte Maestro et carte de crédit, vous pouvez toujours voyager sans souci en Europe occidentale, aux Etats-Unis, au Canada et en Australie. Pour vos voyages au Proche-Orient, en Asie, en Amérique centrale et du Sud ainsi qu'en Afrique, nous vous recommandons de vous renseigner avant de partir. N'hésitez pas à consulter votre Banque Raiffeisen à ce sujet!

■ SANDRA BIRAGHI

Bons conseils avant les vacances

Aperçu des avantages des cartes de crédit Raiffeisen:

- > 1^{ère} année gratuite pour membres Raiffeisen
- > Offre combinée: deux cartes principales (MasterCard et Visa Card) au prix de 120 francs au lieu de 200 francs (Silber/Classic) ou de 200 francs au lieu de 340 francs (Gold)
- > Entrée libre dans les 400 plus beaux musées de Suisse avec le Passeport Musées (valeur: 122 francs)
- > Programmes de primes
- > Service en ligne MyAccount pour cartes de crédit
- > Facture mensuelle très claire
- > Sur demande, photo passeport gratuite au dos de la carte



Au fait: si vous commandez une carte de crédit avant fin juillet chez Raiffeisen, nous vous offrons 100 cartes de visite imprimées à votre nom!

INFO

En cas de perte ou de vol de votre carte:

Carte Maestro ou carte de compte

Service de blocage de cartes Raiffeisen
tél. +41 (0)844 888 800 (24 heures sur 24)

Cartes de crédit Raiffeisen

Service de blocage 24h/24, tél. +41 (0)58 958 83 83

Crédit à la consommation: pas si facile!

Demandes en solvabilité

1997	1 484 247
1998	1 682 376
1999	1 869 273
2000	2 092 341
2001	2 270 797
2002	2 496 045
2003	2 686 652
2004	2 694 407

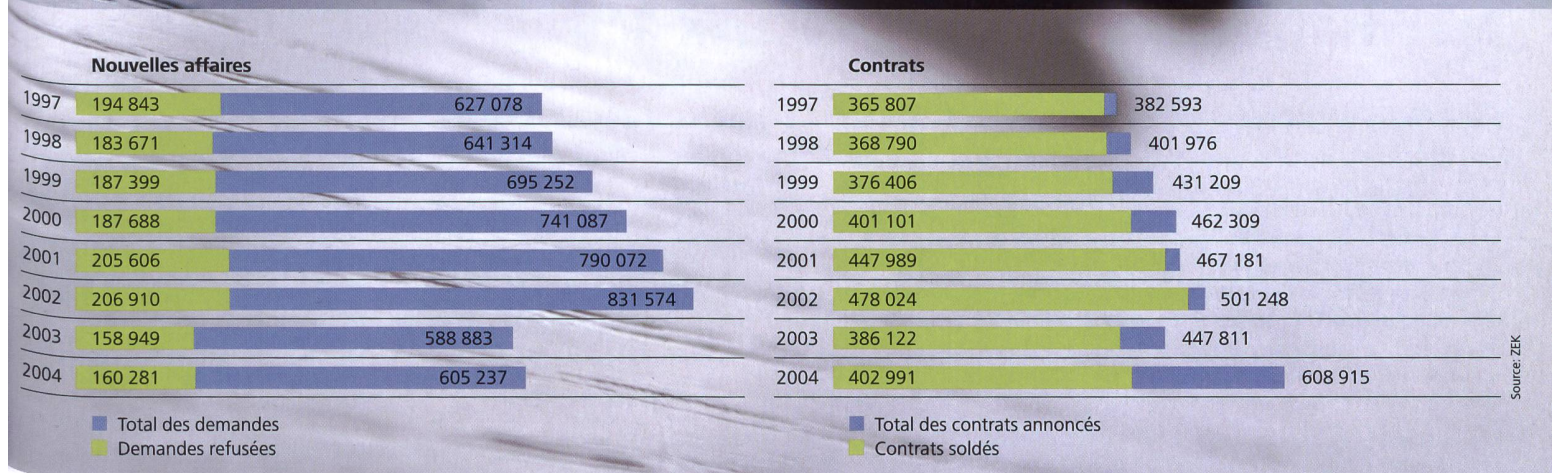
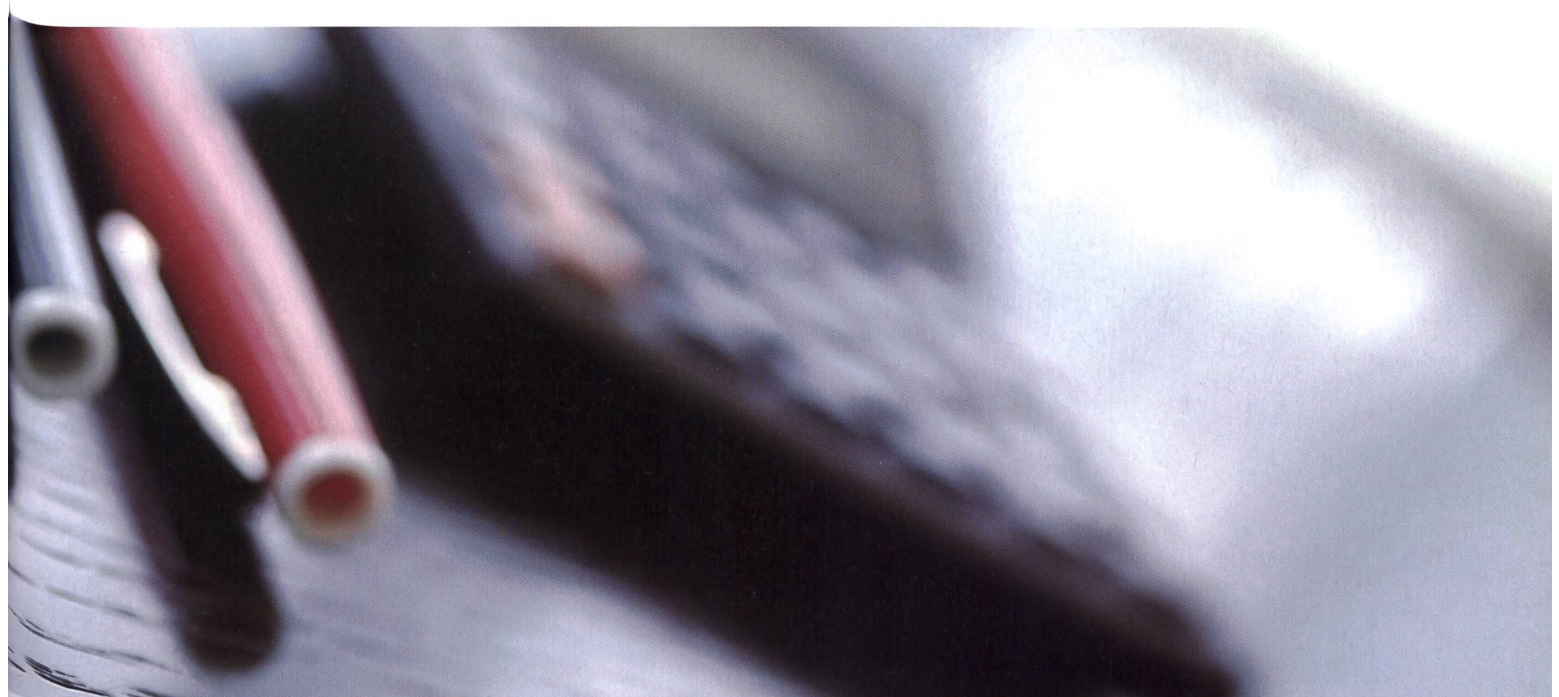
De plus en plus de personnes empruntent à court terme de l'argent à la banque pour s'offrir des envies matérielles ou surmonter des difficultés financières passagères. Dans pareille situation, conseils, assistance et discrétion sont absolument essentiels.

Qui ne connaît pas cette sensation unique d'un rêve qui se réalise enfin? Garer sa première voiture devant la maison, faire un voyage de trois mois en Thaïlande ou se réjouir chaque soir du design et de l'élégance de son nouveau salon. Le bonheur a mille et une facettes et l'achat de belles choses en est certainement une très appréciable. Pourtant, lorsque les mon-

tants grimpent, nombreux sont les consommateurs qui ne peuvent plus payer le prix d'achat en une seule fois. Pour réaliser leurs envies bien concrètes, ils contractent alors un crédit à la consommation.

Manifestement, l'époque, où le fait d'emprunter de l'argent pour le dépenser aussitôt faisait vraiment mauvais genre, est révolue. Ces derniè-

res années, le nombre de personnes qui financent leur niveau de vie avec l'aide de la banque n'a cessé d'augmenter. Fin 2005, la Suisse enregistrait 412 317 crédits à la consommation ouverts, soit 2,8% de plus que l'année précédente. En un an, le volume des crédits a toutefois connu une augmentation marginale de 0,2% seulement. Conclusion: le montant moyen des crédits à la



Source: ZEK

consommation a baissé; il s'élève actuellement à 22 000 francs.

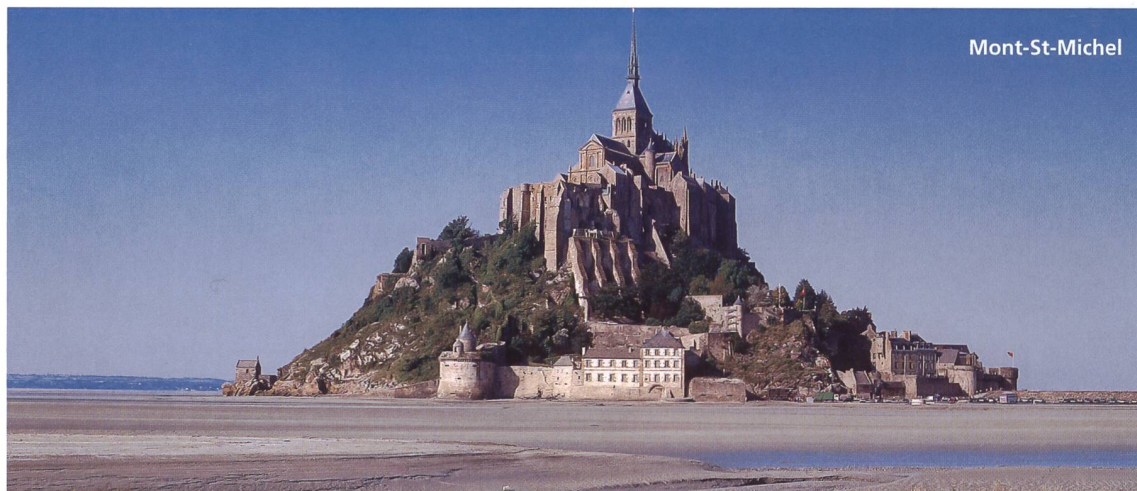
L'argent devient un bien de consommation
Davantage de personnes ont donc fait appel à des crédits moins élevés. Par rapport à l'ensemble de l'économie nationale, 6,589 milliards de francs étaient ainsi prêtés l'an dernier sous forme de

crédits à la consommation. Bien qu'il semble important, ce montant est plutôt minime en comparaison d'autres chiffres, par exemple le total des revenus disponibles des ménages privés de l'ordre de 245 milliards de francs.

«La plupart des crédits est contractée pour de nouveaux meubles, l'achat de véhicules d'occasion, des réparations relativement importantes à la voiture, les impôts ou encore l'achat d'un bien immobilier à l'étranger», affirme Mario Brandenburg, membre de la direction de Raiffeisen Credit, en expliquant les utilisations les plus fréquentes des crédits à la consommation. Et à ses yeux, il n'y a rien à redire à cela. Dans une société de consommation, pourquoi ne pourrait-on pas considérer aussi l'argent comme un bien de consommation? C'est vrai, pour autant que les conditions requises soient remplies. Car tout le monde n'obtient pas

si facilement un crédit à la consommation. En effet, la loi en la matière stipule que l'institution financière est au moins tenue de vérifier au préalable la solvabilité du débiteur.

La lutte contre le surendettement
C'est pourquoi le candidat débiteur doit se soumettre à toute une série de questions et fournir des informations détaillées sur l'état de ses finances. Mais Raiffeisen Credit place la barre un cran encore plus haut, en vérifiant l'ensemble de la situation financière du demandeur (voir aussi l'entretien ci-contre). «Si le client risque le surendettement parce qu'il a, par exemple, déjà d'importants engagements financiers auprès d'autres établissements de crédit, nous lui refusons sa demande», poursuit Mario Brandenburg en expliquant le quotidien commercial chez Raiffeisen



Mont-St-Michel

Normandie - Bretagne - Paris

Orléans - Chartres - Mont-St-Michel - St-Malo - plage du débarquement

Ces régions de France vous impressionneront: La Normandie, c'est le pays du Calvados avec ses nombreux vergers, ses vastes prairies vertes et ses magnifiques paysages. Et puis la Bretagne avec ses villages pittoresques de pêcheurs, ses vastes landes et ses régions marécageuses retirées - un véritable paysage de légendes.



Honfleur

1er jour, Suisse - Orléans: voyage de votre lieu de départ à Orléans. Dans sa sympathique vieille ville, ornée d'arcades, vous découvrirez la statue de la fameuse Jeanne d'Arc. Demi-pension.
2e jour, Chartres - Fougères - Mont-St-Michel: à Chartres, vous avez du temps libre et la possibilité de visiter la célèbre cathédrale, chef-d'œuvre de l'architecture française. Par Le Mans vous

arrivez à Fougères, unique ville fortifiée possédant un château fort avec 13 tours. Continuation jusqu'à Mont-St-Michel. Demi-pension.

3e jour, Mont-St-Michel - excursion à St-Malo: la matinée vous visitez le Mont-St-Michel. Ce cloître se situe sur un grand rocher de granit le long de la côte atlantique. Laissez-vous surprendre par le spectacle naturel de la marée et des vagues se jetant sur ses rochers. Après, vous visitez St-Malo. Vous avez le temps libre pour découvrir cette vieille ville corsaire. Elle est entourée de hauts remparts, sur lesquels vous pouvez vous promener en admirant la belle vue qui embrasse la côte, la mer ainsi que la ville et son port. Demi-pension.

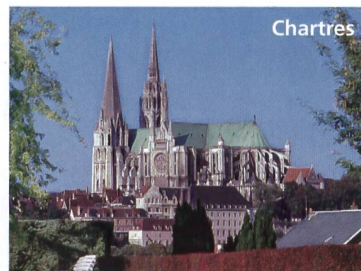
4e jour, excursion à Dinan - Cap Fréhel - Barrage de la Rance: le matin vous visitez Dinan, une petite ville bretonne avec un centre médiéval et pittoresque. Profitez du temps libre pour flâner dans les ruelles avec des maisons à colombage, des jolies places et le clocher. Continuation pour le Cap Fréhel un des sites les plus grandioses de la côte bretonne. Au retour, arrêt au barrage de l'usine marémotrice de la Rance. Demi-pension.

5e jour, plage du débarquement - Trouville: vous longez la côte du Calvados, qui joua rôle primordial lors du

débarquement des Alliés en 1944. Le cimetière militaire de St-Laurent témoigne de l'histoire récente. A Arromanches, vous visitez le fameux musée du Débarquement. Ensuite vous arrivez à la station balnéaire de Trouville. Petit déjeuner.

6e jour, Rouen - Paris - Evry: par Honfleur, vous arrivez au «Pont de Normandie», qui est un des plus longs ponts à haubans du monde. Après, vous passez à Rouen et vous continuez jusqu'à la capitale française. Pendant une visite guidée, vous découvrez les curiosités les plus importantes de Paris. Profitez après du temps libre pour une balade à travers la belle métropole. Le soir, installation à votre hôtel à Evry. Demi-pension.

7e jour, Evry - retour: retour en Suisse à votre lieu de départ.



Chartres

Réservations: 021 320 34 34

Ernest Marti SA, 3283 Kallnach - depuis 104 ans fidèle aux voyages

Les conditions générales de voyages et de contrat de Ernest Marti SA s'appliquent.



Toutes les
excursions et car
5 étoiles compris!

PRIX PAR PERSONNE

7 JOURS Fr. 995.-

chambre à 2 lits
chambre à 1 lit Fr. 1'255.-
Assurance SOS / frais
d'annulation oblig. Fr. 22.-
Taxe de réservation Fr. 15.-

DATES DES VOYAGES

- | | | |
|----|-------------------|---|
| 1. | 17 - 23 septembre | A |
| 2. | 24 - 30 septembre | B |
| 3. | 02 - 08 octobre | A |

Voyage 1: vous logez à Rouen au lieu de Trouville.

PRESTATIONS

- Voyage en car de luxe 5 étoiles, non fumeur
- 6 nuitées avec buffet de petit déjeuner
- 5 repas du soir
- Visite guidée de Paris
- Entrées et visites selon programme
- Documentation de voyage

HOTELS

Bon hôtel à Evry

Très bons hôtels à Orléans, Mont-St-Michel, Trouville resp. Rouen

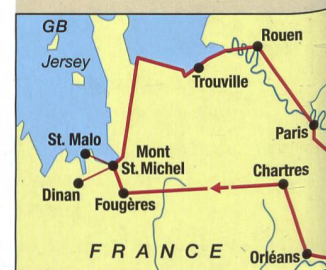
LIEUX DE DEPART

Route A

Bienne, Neuchâtel, Yverdon, Lausanne, Genève

Route B

Fribourg, Vevey, Lausanne, Genève



marti@marti.ch

Credit. D'autres motifs de refus peuvent être certains événements dans le passé du demandeur, par exemple une faillite privée ou des poursuites judiciaires.

Les bureaux de conseils en matière d'endettement tirent régulièrement la sonnette d'alarme: les consommateurs s'endettent souvent vite et de manière complètement involontaire. Si quelqu'un a contracté par exemple un petit crédit et l'un ou l'autre crédit à la consommation ou crédit-bail pour le téléviseur et la voiture, une facture de soins dentaires imprévus risque déjà de le mener rapidement à un désastre financier. C'est pourquoi les banques sont tenues d'effectuer au préalable un calcul budgétaire avec le client. S'il en résulte un solde positif, celui-ci permet de calculer le montant maximal du crédit.

Mais s'il s'avère que le client ne dispose plus de moyens suffisants, la demande de crédit doit être refusée. L'an dernier, 27,8% des demandes pour un crédit à la consommation ont été refusées en Suisse, d'après la centrale d'informations en matière de crédits.

Potentiel de croissance

Par rapport à d'autres pays, la Suisse compte encore relativement peu de crédits à la consommation. En Helvétie, l'endettement moyen des consommateurs s'élève à seulement 924 euros par habitant. En revanche, il atteint 2798 euros en Allemagne et même 4122 euros en Grande-Bretagne. Les spécialistes s'attendent cependant à ce qu'en Suisse, l'endettement moyen rattrape bien-

tôt celui d'autres pays aisés. Les institutions de crédit prévoient donc une progression de leurs affaires de 8% par an.

Ces perspectives commerciales alléchantes attirent aussi de nombreux nouveaux offrants. Ces dernières années, quelques nouveaux établissements de crédit se sont lancés sur le marché. L'élargissement de l'éventail des produits proposés profite en premier lieu au consommateur parce que, comme chacun sait, la concurrence dynamise le marché et fait baisser les prix, même ceux des crédits. Ainsi, les taux d'intérêts annuels effectifs pour un crédit à la consommation peuvent varier de 1 à 3 points de pour-cent, selon l'offrant.

Mais les banques ne sont pas les seules à faire des affaires avec le prêt d'argent. Celui-ci relève aussi du commerce de détail. Car au sens strict, la carte de crédit du client constitue un petit crédit. Son émission est donc également soumise aux dispositions de la loi sur le crédit à la consommation. Par ailleurs, de nombreux magasins offrent aussi la possibilité d'un achat financé. Le nouveau modèle de téléviseur ou de chaîne hifi peut par exemple être payé en plusieurs tranches chez la plupart des négociants en électroménagers. Et depuis peu, les consommateurs peuvent aussi rembourser leurs vacances d'été directement à leur agence de voyages, dans les tristes mois d'hiver qui suivent le séjour, ou contracter un crédit santé auprès de la banque pour payer des factures de soins médicaux. L'éventail des possibilités ne cesse de s'élargir.

Chercher le contact avec la banque

Mais l'élargissement de l'offre des crédits ne comporte pas que des avantages. S'il est vrai que les prix diminuent (comme les redevances de cartes de crédit), il n'en reste pas moins que l'offre devient plus difficile à cerner. Qu'est-ce qui est plus avantageux: le financement direct des vacances par le biais de l'agence de voyages ou un crédit à la consommation auprès d'une banque? Qui offre les meilleures conditions?

Le client peut choisir librement parmi les crédits proposés. Ainsi, par exemple, pour obtenir un crédit chez Raiffeisen Credit, il ne doit nullement être déjà client d'une Banque Raiffeisen. Et il a tout intérêt à comparer les offres qu'on lui propose. A cet égard, le taux d'intérêt n'est pas le seul critère; les clauses et conditions imprimées en petits caractères sont également importantes. Peut-on par exemple solder le crédit avant son terme, lorsqu'on dispose tout à coup de liquidités supplémentaires? Et qu'arrive-t-il dans le cas inverse, lorsqu'on a des besoins financiers supplémentaires alors que le crédit court toujours?

«Le client a à tout moment la possibilité de régler le crédit avant son terme, sans frais supplémentaires! Les intérêts sur le capital non sollicité lui sont intégralement restitués», souligne Mario Brandenburg. Après le paiement ponctuel de trois versements fractionnés, Raiffeisen Credit autorise en outre le premier accroissement du crédit. Afin d'éviter le problème d'un endettement sournois, le nombre d'accroissements est cependant limité à deux par an.

■ SANDRA WILLMEROTH

Entretien avec Mario Brandenburg, membre de la direction de Raiffeisen Credit

«Panorama»: Comment le marché des crédits à la consommation a-t-il évolué l'an dernier?

Mario Brandenburg: En 2005, le crédit à la consommation classique a augmenté de 5,9% par rapport à 2004. Il est intéressant de souligner qu'en revanche, le crédit en compte-courant, jadis si prisé, s'est massivement effondré l'an dernier.

Y a-t-il une raison particulière à cela?

Le crédit en compte-courant a connu un véritable boom avant l'introduction de la nouvelle loi sur le crédit à la consommation en 2002. A l'époque, de nombreux clients ont encore renégocié leur découvert à long terme. Mais ces deux dernières années, nous avons pu observer que les clients sont beaucoup plus sensibles aux prix. Or, le crédit en compte-courant est assez cher; donc, de nom-

breux bénéficiaires d'un crédit n'étaient plus disposés à payer des redevances et intérêts élevés. Ces clients sont progressivement passés à un crédit à la consommation classique avec des mensualités.

Le crédit à la consommation classique est plus avantageux, mais aussi assorti de conditions plus strictes.

La loi sur le crédit à la consommation nous oblige, en tant qu'établissement de crédit, à effectuer un calcul de portabilité. Mais par ailleurs, chez Raiffeisen Credit, nous examinons aussi le risque d'un surendettement du client. Nous analysons l'ensemble de sa situation financière. S'il a déjà des dettes jusqu'à maximum 80% de son salaire annuel, nous devons refuser sa demande de crédit.



Photo: Nicoletta Hermann

Pourtant, le métier de Raiffeisen Credit est de prêter de l'argent?

Bien sûr, c'est notre métier et nous voulons aussi vendre des crédits à la consommation parce que le marché correspondant existe et se développe. Les besoins des clients y sont grands. Notre devise est donc de proposer un crédit privé équitable, à des conditions avantageuses et selon des principes éthiques précis.

Interview: Sandra Willmeroth

Un aérostier ravit les banquiers

Un rythme soutenu et des décisions rapides ne sont pas toujours garantes de succès. Au contraire: parfois, les adeptes de la lenteur vont bien plus loin. Lors du 3^e congrès bancaire Raiffeisen à Martigny, l'aérostier Bertrand Piccard a livré des réflexions inhabituelles à ce sujet.

Impressionnantes et enrichissantes: les réflexions philosophiques de Bertrand Piccard.



Depuis l'an 2000, l'Union Suisse des Banques Raiffeisen invite tous les trois ans les directeurs de banque, les présidents des conseils d'administration et de surveillance ainsi que les cadres moyens et supérieurs de l'USBR à son congrès bancaire tenu la veille de l'assemblée des délégués. Lors de l'édition 2006, près de 700 personnes avaient fait le déplacement à Martigny, prêtes à «marquer un temps d'arrêt pour jeter un regard critique sur l'avenir et prendre les bonnes options stratégiques», comme le suggérait l'invitation.

Le courage de changer les choses

La bonne décision, Bertrand Piccard l'a certainement prise lui aussi lors de son tour du monde en ballon en 1999, alors qu'il survolait le Mexique: trois quarts des 40 000 kilomètres sont déjà parcourus, mais les deux aérostiers ne disposent plus

que d'un huitième des réserves de propane, ce qui normalement n'aurait jamais suffi. A ce moment-là, Bertrand Piccard se souvient de sages paroles que lui avaient confiées des alpinistes avant son envol: «Juste avant le plus grand succès, tu es confronté à la plus grande crise.» Notre psychiatre diplômé monte alors avec le ballon à plus de 11 700 mètres, y trouve le bon vent porteur dans la bonne direction et se laisse ainsi pousser à plus de 200 km/h au-dessus de l'Atlantique, jusqu'en Egypte. Bertrand Piccard recommande donc aux participants du congrès d'accepter les changements comme des opportunités. Comme il le fait lui-même: «Le vol en ballon vous incite à développer des comportements alternatifs. Vous ne connaissez pas la destination de votre vol, ce qui est en soi une définition de la crise.»

Les changements étaient aussi le sujet de l'exposé d'Andreas Povel, membre de la direction de



Près de 700 banquiers et membres des autorités fédérales se sont rassemblés au CERM à Martigny.

Pierin Vincenz, organisateur du congrès bancaire, a invité les participants à réfléchir à l'avenir du marché bancaire.

la société Xchanging european transaction bank GmbH à Francfort. Celle-ci prend en charge pour ses clients les domaines de la gestion de la clientèle, de la comptabilité, de l'approvisionnement et de la gestion du personnel et les confie à une «usine de traitement». L'activité clé ainsi que les directives stratégiques restent l'affaire du client qui bénéficie des avantages suivants: réduction des coûts d'investissement, processus standardisés et avantages financiers. Andreas Povel est convaincu qu'en 2015, plus des deux tiers de tous les processus back-office d'une banque seront pris en charge par des entreprises spécialisées (des «usines de traitement»).

Eugen Haltiner, président de la Commission fédérale des banques (CFB), a souligné dans son exposé que les processus de changement impliquaient aussi des risques qu'il convenait de maî-

triser. Il a établi un lien entre la fonction de surveillance de son institution dans l'intérêt des clients des banques et le succès: «Les banques qui réussissent sont des banques solides et, en étant solides, elles offrent protection et sécurité à leurs clients.» Les auditeurs ont également apprécié son constat suivant: «Avec son modèle commercial, Raiffeisen occupe non seulement une position importante sur le marché, mais elle constitue aussi un élément central et incontournable du monde bancaire suisse.»

Les banques inspirent confiance

L'orateur suivant, le professeur Beat Bernet, a réfuté la thèse établie par Bill Gates au début des années 90, selon laquelle les services bancaires sont importants et nécessaires, contrairement aux banques. Beat Bernet considère en effet que

seules des institutions comme Raiffeisen peuvent inspirer confiance, alors que la technologie n'est pas en mesure de remplacer les conseils personnalisés dans un environnement relativement complexe. «La communication constitue de plus en plus le facteur clé sur le marché des services financiers», est convaincu le directeur de l'Institut d'études bancaires et financières de l'Université de Saint-Gall. En revanche, la banque du futur ne s'occupera guère voire plus du tout de produits, ni de transactions. De nouveaux concurrents de secteurs étrangers à la branche s'en occuperont.

Mais on peut encore envisager d'autres évolutions, d'après la vision exposée par l'organisateur Pierin Vincenz, président de la direction du groupe Raiffeisen, lors d'un entretien avec le professeur Beat Bernet. Ainsi par exemple, Raiffeisen pourrait bel et bien devenir un fournisseur de services pour d'autres banques, notamment dans le domaine du trafic de paiement. Le congrès bancaire était le lieu idéal pour réfléchir à l'avenir. Une réflexion qui a été menée avec détermination par les participants le jour même et qui sera menée sans doute aussi par la suite. ■ PIUS SCHÄRLI

Impressions

Flavio Pagnamenta, directeur de la Banque Raiffeisen Canobbio-Comano-Cureglia:

«Dans un système bancaire en constante évolution, il est important de se tenir informer des nouvelles tendances. L'activité bancaire va connaître de nombreux changements, notamment par rapport aux attentes de la clientèle en termes de produits et prestations. Un accent particulier devra être porté sur la fidélisation de la clientèle et une plus grande compétence sociale. Raiffeisen a toutes les cartes en main pour affronter les défis à venir et poursuivre sur la voie du succès.»

Marius Cottier, ancien président du conseil d'administration de l'USBR:

«Un tel congrès est l'occasion pour la famille Raiffeisen de scruter l'horizon du marché bancaire jusqu'au-delà de nos frontières. Avec Bertrand Piccard, la créativité et l'innovation étaient aussi au rendez-vous avec une perception philosophique originale du monde et de notre vie. Mais si, à l'instar du vent pour les vols en ballon, les facteurs économiques et juridiques conditionnent les affaires bancaires, je reste convaincu que la dimension humaine restera le moteur essentiel de notre succès.»

Gabriele Burn, membre du CA de l'USBR et directrice de la BR Thoun Sud:

«Il est important de pouvoir discuter, à l'occasion du congrès bancaire, des tendances et défis du marché. Même si des transformations sont à attendre (comportement des clients, développements démographiques, questions structurelles), deux points forts ressortent des exposés: l'homme en tant que collaborateur et client reste au centre des préoccupations et la tendance à se concentrer sur les compétences de base va se poursuivre. Les sujets traités constituent un précieux enrichissement.»

Propos recueillis par Philippe Thévoz

TROUVEZ LA DIFFÉRENCE!



Maison traditionnelle



Maison rénoverée

Depuis que les pertes d'énergie ont été supprimées, Benjamin Veuthey a réduit ses frais de chauffage, d'électricité et d'eau chaude de moitié. Ce qui lui permet d'inviter le double de copines et de copains.



Le programme pour l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. www.suisse-energie.ch

TRANSATLANTIQUE À BORD DE VOYAGER OF THE SEAS****

De Barcelone à Miami en 13 jours à bord de l'un des plus grands navires au monde.
Dès CHF 2045.- ...et vous y voilà ! Vols, transferts et taxes portuaires comprises.

DATES DE VOYAGE 14. - 26.11.2006

ITINÉRAIRE Offre 7014

1. Jour Barcelone, vols Genève-Barcelone, embarquement et départ 19.00
2. Jour En mer: détente, sports, animations...
3. Jour Lisbonne, 12.00-21.00
4. Jour En mer
5. Jour Funchal (Madère), 07.00-17.00
- 6.-11. J. En mer: détente, sports, animations...
12. Jour Miami, arrivée 08.00, débarquement, vol vers la Suisse
13. Jour Genève, arrivée

PRIX FORFAITAIRES EN CHF PAR PERS.

Cabine 2 lits Intérieure Standard	2045.-
Cabine 2 lits Extérieure Standard	2420.-
Cabine 2 lits Extérieure avec Balcon	2665.-
Suppléments vols de/à Zürich	125.-

Prestations comprises : vols de ligne Genève-Barcelone/ Miami-Genève, tous les transferts, croisière en pension complète, animations du bord, taxes portuaires et supplément carburant, frais de dossier. **Non-compris :** excursions facultatives, pourboires de bord, dépenses personnelles, assurance Annulation si vous n'êtes pas déjà assurés.- Offre 7014 / 06.06.06 ; sous réserve de modifications.



VOYAGER OF THE SEAS**** Un „Megaliner“ de légende de la compagnie Royal Caribbean Intl.. Les infrastructures du bord répondent aux souhaits les plus divers: centre de Fitness et de Bien-être impressionnant comme les nombreuses autres installations sportives, plusieurs restaurants, cafés, bars, salons, grande galerie intérieure, casino, spectacles, plusieurs piscines, patinoire et bien plus encore...



THE CRUISE LINE®
Cruising is our Business.

Téléphone: **022 839 43 61**

Rue Le Corbusier 22a
CH-1211 Genève 2

www.cruiseline.ch

Raiffeisen Suisse

Des décisions majeures ont été prises lors de l'assemblée des délégués de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR): les conseils de surveillance auprès des banques et de l'Union sont remplacés par un organe de révision. Et l'Union s'appellera désormais (Coopérative) Raiffeisen Suisse.



Raiffeisen évolue et change, après s'être dotée en mai d'un nouveau logo marquant qui exprime la détermination et est d'ailleurs perçu comme tel. Lors de leur assemblée au Centre d'Expositions et de Réunions (CERM) de Martigny, les 153 délégués issus de quelque 400 Banques Raiffeisen ont également voté en faveur de changements majeurs.

En effet, suite à la révision du Code des Obligations et à l'adoption d'une nouvelle loi sur la surveillance de la révision, le conseil de surveillance ne peut plus être maintenu dans sa forme actuelle. L'organe de surveillance institué par le CO, qui s'appellera désormais «organe de révision» pour toutes les formes juridiques de société, doit être indépendant, remplir des critères professionnels nettement plus stricts et assumer des tâches de vérification et des obligations de notification beaucoup plus vastes qu'auparavant. Chez Raiffeisen, l'exigence croissante de l'indépendance ne peut plus être remplie, puisque les membres du conseil de surveillance auprès des Banques Raiffeisen doivent obligatoirement être sociétaires de la coopérative. Les délégués ont par conséquent

désigné PriceWaterhouseCoopers comme organe de révision institué par le CO.

Départ de membres méritants

Il s'agissait non seulement de se séparer du modèle des conseils de surveillance et donc de leurs membres Erhard Büchi (président en fonction depuis 1984), Charles Tissier (vice-président depuis 1998), Josef Fux (1996), Gabriel Musy (1996) et Willi Ulrich (2000), mais aussi de quatre membres du conseil d'administration Josef Ingold (vice-président en fonction depuis 1988), Hubert Fähndrich (1990), Joos Mathis (1992) et Richard Peter

«C'est avec fierté que nous quittons le poste de commande»: Josef Ingold, vice-président du conseil d'administration en compagnie de Joos Mathis, Hubert Fähndrich et Peter Richard (de dr. à g.). Les deux nouveaux venus au sein du conseil d'administration de Raiffeisen Suisse qui compte désormais onze membres: Werner Zollinger et Edgar Wohlhauser (de g. à dr.).

(1992). En raison de la durée limitée des mandats, ils ont dû démissionner de l'organe suprême. «Tous les quatre ont le cœur sur la main, un cœur qui battait toujours pour Raiffeisen», a déclaré le président du conseil d'administration, Franz Marty, en rendant hommage aux démissionnaires méritants. Le quatuor totalise à lui seul 62 années de travail au sein du conseil d'administration. Conclusion: ils ont fortement marqué les décisions de la dernière décennie.

Autre nouveauté: le conseil d'administration de Raiffeisen Suisse comptera désormais deux personnes en moins, donc onze conseillers; un

Photos: Georges André Cretton

Mer Noire – Danube



Les percées énormes, auxquelles le Danube a travaillé depuis des millions d'années, ont créé les contrées pittoresques les plus belles et les plus romantiques de cet itinéraire. Le changement entre les bassins et les villes rendent les paysages de cette croisière uniques. Nulle part vous ne pourrez éprouver si intensivement la beauté de ces paysages.

Vol pour Bucarest – (fac.) excursion du delta du Danube – (fac.) excursion à Constanta – (fac.) visite de Bucarest – (fac.) tours de villes de Ruse, Plevne et Vidin – (fac.) excursion dans les Carpates – (fac.) tour de ville de Belgrade – (fac.) excursion dans la Puszta – tour de ville de Budapest – retour en Suisse

Date 2006

(12 jours, Sfr. 3850.–)

Delta du Danube – Budapest

05.09 – 16.09

Votre bateau****

MS SWISS RUBY

(année de construction 2002)

43 cabines extérieures avec TV couleur, radio, minibar, safe, sèche-cheveux, climatisation, douche et WC. Portes-fenêtres sur le pont «Rubin». Hall de réception, boutique de bord, restaurant, salon avec bar panoramique et piste de danse, sauna, pont soleil. Très bonne cuisine.



Seine



La Seine, de l'embouchure à Paris est un petit chef-d'œuvre pour les croisières fluviales! Vues depuis le fleuve, les rives de la Seine sont d'une beauté exceptionnelle et rappellent sans cesse les œuvres des impressionnistes. Entre l'embouchure et Rouen, les paysages sont variés.

Voyage en bus ou en TGV pour Paris – croisière «Paris by night» – tour de ville de Paris – visite du château Malmaison – visite de Vernon – visite des jardins de Monet – promenade à Rouen – visite du cloître de St. Wandrille – promenade à Honfleur – retour en Suisse

Dates 2006

(7 jours, Sfr. 2390.–)

Paris – Honfleur

08.07 – 14.07

22.07 – 28.07

Honfleur – Paris

01.07 – 07.07

15.07 – 21.07*

29.07 – 04.08*

* Voyage des Impressionnistes + Sfr. 100.–

Votre bateau****

MS L'ESPRIT D'EUROPE

Cabines : 19 cabines / 38 passagers. Toutes les cabines sont extérieures, à 2 lits et sont équipées de douche / WC / lavabo, TV et climatisation / chauffage individuel.

Pour votre confort : bar panoramique sur le pont supérieur, joli restaurant avec bar, grand pont soleil.

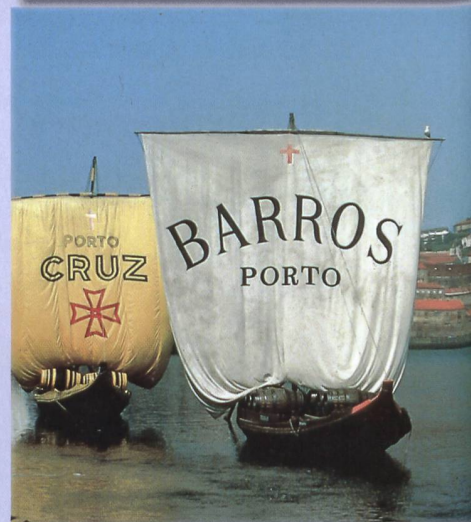
Cuisine : légère et raffinée, correspondant à la tradition culinaire française.

Divertissements : jeux et petite bibliothèque.

Guide : guide Flotel-Tours de/en Suisse. Guides locaux durant la plupart des excursions.

Excursions : comprises dans le prix.

Le Nord du Portugal



Au fil du Douro, vous découvrirez de paysages uniques et prendrez part d'intéressantes excursions. En complément une excursion (fac.) dans la ville espagnole de Salamanque (patrimoine mondial de l'UNESCO) est au programme. La taille du MS INVICTA est idéale pour naviguer sur le Douro.

Vol pour Porto – Caldas de Aregos – Régua – excursion à Vila Real – Barca d'Alva – Vega de Terrón – (fac.) excursion à Salamanque – Pinhão – excursion à San Salvador do Mundo et S. Joao da Pesqueira – excursion à Lamego – Briteiros – tour de ville de Porto – retour en Suisse

Date 2006

(8 jours, Sfr. 2940.–)

Porto – Vega de Terrón – Porto

08.09 – 15.09



Prestations comprises :

- ✓ Service de bagages et transferts
- ✓ Croisière dans une cabine à 2 lits, pont principal
- ✓ Pension complète et pourboires à bord
- ✓ Toutes les taxes portuaires
- ✓ Guide Flotel-Tours de début à la fin
- ✓ Documents de voyage, Frais de dossier

Mer Noire – Danube :

- ✓ Vol de ligne Suisse – Bucarest, Budapest – Suisse
- ✓ Toutes les taxes d'aéroport

Seine :

- ✓ Trajets en bus confortable
- ✓ Toutes les excursions, visites et entrées

Porto et le Nord du Portugal :

- ✓ Billet de train 2^e classe pour l'aéroport
- ✓ Vol Genève – Porto – Genève
- ✓ Toutes les taxes d'aéroport
- ✓ 2 repas hors du bateau
- ✓ Toutes les excursions, visites (sauf Salamanque)

Flotel-Tours

Flotel-Tours SA, Av. du Casino 45,
1820 Montreux, fax. 021 963 83 52,
E-Mail: flotel-tours@geriherz.ch PA0627f

Demandez le catalogue!
Téléphone 021 963 83 34

Les membres du conseil de surveillance de l'Union ont reçu des cadeaux en guise de remerciement (de g. à dr.): Willi Ulrich, Josef Fux, Erhard Büchi, Charles Tissier, Edgar Wolhuser et Gabriel Musy.



Une pause au lunch: Franz Marty, tout absorbé par l'une de ses nombreuses discussions.

nouvelle charte qui remplace ses visions datant de 1991. L'entreprise s'y engage à appliquer des valeurs d'équité et de coopération dans sa relation aux sociétaires, aux collaborateurs et à la société civile. Cette charte détaille quatre principes: être un partenaire loyal des clients, agir en coopérative par conviction, inciter les collaborateurs à agir de manière entrepreneuriale et orientée équipe, participer activement à la vie de la société civile. La prochaine assemblée des délégués se tiendra le 16 juin 2007 à Soleure. ■ PIUS SCHÄRLI

INFO

Les membres actuels du conseil d'administration de Raiffeisen Suisse sont: Franz Marty, président du CA (Goldau SZ, en fonction depuis 2002), Marie-Françoise Perruchoud-Massy, vice-présidente du CA (Vercorin VS, 1998), Gabriele Burn (Krattigen BE, 2000), Pierre Guignard (Cartigny GE, 1996), René Kästli (Jona SG, 2000), Urs W. Keller (Döttingen AG, 1996), Marcel Sandoz (Morges VD, 1996), Christian Spring (Vicques JU, 2002), Mario Verga (Vacallo TI, 2000), Edgar Wohlhauser (Schmitten FR, 2006), Werner Zollinger (Männedorf ZH, 2006).

nombre qui correspond mieux à la gouvernance d'entreprise et garantit une plus grande flexibilité. Avec Marie-Françoise Perruchoud-Massy, Raiffeisen a nommé pour la première fois dans son histoire une femme à la vice-présidence de son CA. Les deux nouveaux membres du conseil d'administration sont Edgar Wohlhauser (45 ans), ancien membre du conseil de surveillance de Schmitten FR, et Werner Zollinger (48 ans) de Männedorf.

Adieu l'Union

Outre les révisions des statuts rendues nécessaires par la suppression du conseil de surveillance, les délégués ont également approuvé le changement

du nom «Union Suisse des Banques Raiffeisen» en «Raiffeisen Suisse». D'autres fédérations et unions comme Swiss Ski (Fédération suisse de ski), Gastrosuisse et Economiesuisse avaient déjà opéré ce changement par le passé. Là où la loi l'exige, donc notamment dans les contrats ou les documents impliquant un engagement juridique, il faut ajouter à la nouvelle dénomination la forme juridique «Coopérative». Cette disposition s'applique aussi aux Banques Raiffeisen, mais pas pour la publicité, ni le sponsoring. La révision des statuts doit encore être approuvée par la Commission fédérale des Banques (CFB) et l'Office du registre du commerce. Enfin, Raiffeisen s'est aussi dotée d'une



Le Tessin pour les familles

Beaucoup de familles décident de passer leurs vacances au Tessin car, sur un territoire relativement restreint, de nombreuses opportunités sont offertes. Avec la promotion exclusive Raiffeisen «Tout le Tessin à moitié prix», passer quelques jours dans le Sud des Alpes est avantageux.

Le Tessin est une destination touristique prisée par les familles. On en comprend vite la raison: le Tessin est le «premier sud», donc relativement proche, avec un climat doux et un caractère latin. Son atout est sans l'ombre d'un doute la nature qui, avec ses lacs, ses collines, ses vallées et ses montagnes offre des solutions pour vivre pleinement ce canton, même pour quelques jours seulement. L'été tessinois – le plus long de Suisse – garantit une incroyable quantité de manifestations en plein air, du sport à la culture, du shopping à la gastronomie, de la musique au cinéma.

S'amuser en famille

Tessin Tourisme – en collaboration avec les offices du tourisme locaux – a étudié une vaste gamme de solutions destinées aux familles. Il y en a vraiment pour tous les goûts: des multiples excursions à thème à la journée dans les différentes localités balnéaires aux piscines publiques, des musées aux visites des lieux culturels et historiques, du sport aux loisirs des jours de pluie. À l'adresse Internet www.ticino-tourism.ch, vous trouverez de nombreux renseignements et vous pourrez également demander les différentes brochures destinées aux familles. Ci-après, nous vous donnons quelques suggestions – qui n'ont pas la prétention d'être exhaustives bien sûr – sur la manière de passer des journées agréables et originales dans le Tessin en compagnie de vos enfants.

S'il fait beau...

Une excursion aux châteaux de Bellinzone (www.Bellinzoneaturismo.ch) est de rigueur si l'on souhaite offrir à ses enfants une visite à l'un des patrimoi-

nes mondiaux de l'humanité. Si vous êtes une famille de téméraires et que vous aimez les aventures à la Tarzan, alors vous ne devez pas manquer d'éprouver le frisson du Parc Aventure du Monte Tamaro (www.montetamaro.ch) ou de celui de Gordola (www.parcoavventura.ch). Ensuite, vu la saison, vous n'aurez que l'embarras du choix pour une baignade rafraîchissante dans un lac, dans une rivière ou dans l'une des nombreuses piscines publiques du canton. Parmi les nouveautés 2006, signalons le tout nouveau Centre récréatif balnéaire de la Capriasca à Tesserete. Une autre idée pourrait être celle de faire un tour en bateau sur le Ceresio et d'aller visiter le Musée des Douanes Suisses, auquel on arrive seulement par le lac. Pour ceux qui aiment les animaux, le zoo de Maglio de Magliaso (www.parcoavventura.ch), le seul zoo du Tessin, les attend. Et que diriez-vous d'une excursion à bord du petit train à crémaillère du Monte Generoso, à la découverte de la fameuse Grotte de l'ours... (www.montegeneroso.ch) ou bien, de vous laissez tenter par un trekking avec des lamas (Iseo) pour découvrir la région du Malcantone en chevauchant l'un de ces animaux? Pas mal non plus, une journée au gîte rural Pianaselva de Faido (www.pianaselva.ch) qui offre sa piscine chauffée avec toboggan aquatique, parc de jeux, grotte avec vente de produits biologiques du terroir, excursions à cheval ou à pied.

...et s'il fait mauvais

Si le temps devait faire des caprices et ne permettait pas de rester dehors, ne craignez rien. Vous pouvez programmer une visite au Musée du Chocolat de Caslano (www.alprose.ch), au Musée des herbes à Bellinzone (www.museoinerba.com) ou au Musée Comique Dimitri de Verscio ([26](http://www.teatro-</p>
</div>
<div data-bbox=)



dimitri.ch). Pour les amoureux du modélisme en métal, un saut à la Galerie Baumgartner de Mendrisio (www.galleriabaumgartner.ch) est de rigueur. Si vous avez envie de jouer, vous pouvez décider de passer quelques heures à l'American Bowling ou au Minigolf Miraflores de Quartino (18 trous dans une serre tropicale abritant des palmes et des plantes exotiques, www.gambarognoturismo.ch) ou encore, au Play Planet de Pregassona (www.playplanet.com), un parc de divertissements couvert. À la piscine même s'il fait mauvais ? Pourquoi pas. Au California de Balerna (www.california-aquapark.ch), un parc aquatique couvert, vous pourrez vous amuser au milieu des vagues et dans des descentes en toboggans à vous couper le souffle. Mais une visite à la Fromagerie du Gothard à Airolo (www.cdga.ch) peut aussi être une bonne idée. Là, vous pourrez voir comment on fabrique le fromage, goûter des plats délicieux et acheter toutes sortes de produits naturels.

Exclusif pour les sociétaires Raiffeisen:

«Tout le Tessin à moitié prix!»

Les sociétaires Raiffeisen obtiennent 50% de rabais sur:

- > le voyage au Tessin
- > 1 nuitée
- > de nombreuses excursions sur l'eau, par monts et par vaux
- > les enfants obtiennent presque partout la gratuité en votre compagnie

Pour plus d'informations: www.raiffeisen.ch/ticino

MEMBER
PLUS

Et aussi...

- > À Agno, du 1^{er} juillet au 7 août, sera ouverte la traditionnelle fête foraine.
- > Les 6, 7, 8 juillet à Lugano, se tiendra l'Estival Jazz, www.estivaljazz.ch
- > À Locarno-Muralto du 20 au 22 juillet, se déroulera le spectacle pyrotechnique Ombres et Lumières, www.maggiore.ch.
- > Les 22 et 23 juillet à Airolo-San Gottardo, vous pourrez assister au Rassemblement international de motos d'époque, www.motoepocaticino.ch.
- > Du 20 au 23 juillet, Lugano recevra AcroLugano-fly & smile 2006, la compétition internationale de parapente acrobatique, www.lugano-tourism.ch.
- > Le 1^{er} août, les gîtes ruraux du Tessin proposent le traditionnel brunch à la ferme (www.brunch.ch), tandis que le soir à Lugano, aura lieu une grande fête pyrotechnique sur le lac.



La «Suisse en miniature» présente plus de 120 modèles de châteaux, d'églises et d'autres édifices célèbres à l'échelle 1:25; plus de 3500 m de rails avec 18 trains, des funiculaires, téléphériques et bateaux en mouvement pour les passionnés de modélisme métallique; plus de 1500 plantes différentes et 15 000 fleurs pour les amateurs du jardinage; un parc de jeux pour les enfants et un restaurant self-service avec terrasse.

La Swissminiatur de Melide

Ouverte jusqu'au 28 octobre, la Swissminiatur de Melide (www.swissminiatur.ch) est l'une des attractions tessinoises les plus aimées des touristes, qu'ils soient grands ou petits.

La Swissminiatur propose notamment un programme en soirée qui, chaque lundi et chaque jeudi à partir du mois de mai jusqu'en septembre, prévoit le départ en bateau de Lugano en fin d'après-midi, avec arrivée à Melide, visite à la Swissminiatur et dîner typiquement tessinois accompagné de musique.

Bon divertissement à tous!

■ LORENZA STORNI

50% de réduction pour les lecteurs

Personne ne pourra vous piquer cette place

Idéal pour le bureau et à la maison!

Accoudoirs de forme ergonomique

60 cm

Revêtement en cuir véritable

50 cm

55 cm

Levier du mécanisme de bascule facile à atteindre

2
ans de
garantie



au lieu de
Fr. 298.-

Rabais -50%

PRIX LECTEUR

149,-

Art.No.
13486



5 roulettes doubles de sécurité

Assis dans ce chouette siège de chef en cuir, vous pouvez travailler à l'aise. Même pour la détente, ce siège est parfait, grâce à ses accoudoirs de forme ergonomique en matière synthétique et à son mécanisme de bascule anti-blocage. Le siège et le dossier sont rembourrés et en cuir véritable. Vous pouvez vous adosser en toute confiance. Son pied en forme d'étoile est particulièrement stable. La hauteur du siège est réglable de 45 à 55 cm env. sans cran.

Ergonomique

Les caractéristiques demandées à un siège de bureau ont considérablement changé au cours des dernières années. Les activités que l'on doit exercer au bureau seront encore plus nombreuses à l'avenir. Un bon siège est une indispensable base de travail et ne devrait pas lésiner là-dessus. De nombreux problèmes de santé résultent d'une mauvaise position assise induite par des sièges de mauvaise qualité. Pour ce modèle, on a tenu compte des plus récentes découvertes scientifiques en matière d'ergonomie. De nombreux tests ont prouvé qu'avec ce siège, la fatigue, les douleurs dorsales et autres désagréments disparaissent rapidement.

Quelles économies ?

N'allez pas faire des économies au mauvais endroit. Offrez-vous donc cet indispensable outil de travail. Dans ce siège, le chef c'est vous et rien que vous!

«Siège de chef en cuir»
noir

Art.-No. 13486

Infos sur le produit

- Couleur: noir
- Cuir véritable
- 5 roulettes doubles de sécurité
- Poids: 14,5 kg



Bulletin de commande préférentiel PANORAMA

Oui, je commande:

Art. No.

Nom/prénom:

Nombre

Siège de chef en cuir, noir

Art.-No. 13486

Rue, n°:

NPA, localité:

Tél.:

Signature:

Date:

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:

Action pour les lecteurs de PANORAMA: c/o PERSONALSHOP, casier postal, 4019 Bâle

Lors d'une commande par téléphone, veuillez indiquer le code suivant: →

Code No. 1

Nous sommes personnellement à votre disposition 24 heures sur 24: tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90

Visitez les magasins: Lautengartenstr. 23, 4052 Bâle et c/o AVUS, Neuhofweg 51 (Gebäude Möbel Rösch), 4147 Aesch BL



www.personalshop.ch

DES VACANCES EXCEPTIONNELLES



LES PYRÉNÉES ANDORRE

du 3 au 7 septembre 2006

1^{er} jour • dimanche 3 septembre

Départ de Suisse romande via Grenoble – Orange – Nîmes – Perpignan – Puigcerdà.

2^e jour • lundi 4 septembre

Visite du sanctuaire de Merixtell et d'Andorre.

3^e jour • mardi 5 septembre

Seu d'Urgell, visite du parc du Segre avec ses installations olympiques puis de la cathédrale; découverte de son marché – Os de Civis, charmant petit village – Andorre, shopping (hors taxes).

4^e jour • mercredi 6 septembre

Llivia, visite de la plus vieille pharmacie d'Europe – Castellar de N'Hug, village typique – La Pobra de Lillet.

5^e jour • jeudi 7 septembre

Rentrée. Arrivée en Suisse romande vers 21 heures.

Prix tout compris: Fr. 990.–

- voyage en car
- hôtel *** supérieur
- pension complète avec la boisson
- toutes les visites



ROME

du 25 au 30 septembre 2006

1^{er} jour • lundi 25 septembre

Départ de Suisse romande via Parme – Assise.

2^e jour • mardi 26 septembre

Visite de la basilique de Saint-François d'Assise - Rome.

3^e jour • mercredi 27 septembre

Visite guidée de la «Ville Eternelle»: la Rome Antique avec le Colisée, la Place de Venise, l'Arc de Constantin, le Capitole, les Forums Romains, etc.

4^e jour • jeudi 28 septembre

Visite guidée du Vatican, de la basilique Saint-Pierre, des catacombes.

5^e jour • vendredi 29 septembre

Tivoli, visite de la Villa d'Este – Arezzo.

6^e jour • samedi 30 septembre

Rentrée. Repas de midi dans le Piémont. Arrivée en Suisse romande vers 20 heures.

Prix tout compris: Fr. 1500.–

- voyage en car
- hôtels de catégorie supérieure
- pension complète avec la boisson
- toutes les visites

OFFRE SPÉCIALE – JUILLET **départ chaque vendredi soir**

Fr. 870.– en pension complète, boissons comprises

1 semaine à l'hôtel Punta Nord ****, sur la côte Adriatique.

2 piscines, court de tennis, terrain de volley, piste de pétanque, grand jardin avec aire de jeux pour les enfants. Attractions diverses.

Soirées dansantes. **Dès Fr. 735.– en hôtel *****

Taxi Etoile

TÉL. 026 912 21 22 • 1630 BULLE

E-mail: taxiетоile@bluewin.ch

NOS AUTRES MAGNIFIQUES VOYAGES

CROISIÈRE SUR LE DANUBE

du 2 au 8 août

Passau-Budapest-Vienne-Linz

Fr. 1740.– / TOUT COMPRIS

TYROL

du 12 au 18 août

Séjour de rêve à St. Christoph, des vacances exceptionnelles, hôtel ***** faisant partie des «Relais & Châteaux»

Fr. 1240.– / TOUT COMPRIS

LE LUXEMBOURG

du 21 au 24 août

Fr. 780.– / TOUT COMPRIS

LES PYRÉNÉES – ANDORRE

du 3 au 7 septembre

Fr. 990.– / TOUT COMPRIS

FÊTE DANS LE ZILLERTAL

du 8 au 10 septembre

Fr. 595.– / TOUT COMPRIS

LA TOSCANE

du 2 au 5 octobre

Fr. 790.– / TOUT COMPRIS

CROISIÈRE

du 23 au 26 octobre

La Vallée du Rhin en fête

Fr. 880.– / TOUT COMPRIS

(hormis les boissons)

ABANO

du 29 octobre au 5 novembre

Semaine de remise en forme

Fr. 1395.–

FLORALIES

DE BOURG-EN-BRESSE

11 et 12 novembre Fr. 320.–

15 novembre Fr. 63.–

ALSACE

18 et 19 novembre

avec spectacle sensationnel au Music Hall de Kirrwiller

Fr. 445.– / TOUT COMPRIS

(hormis les boissons du repas du samedi soir)

SHOPPING À TURIN

25 et 26 novembre

Fr. 165.–

hôtel **** au centre de Turin

N'HÉSITEZ PAS À DEMANDER NOTRE BROCHURE



Photos: Nicoletta Hermann

Dur dilemme pour le jury: quel jeune artiste faut-il avantager?

Sous l'œil du jury

35 000 artistes en herbe de toutes les régions du pays ont participé au 36^e Concours international Raiffeisen pour la jeunesse; soixante d'entre eux ont réussi à se qualifier pour la finale nationale. Nous étions présents lorsque le jury de six personnes s'est creusé la tête pour désigner les meilleurs dessins.

Malgré son âge respectable de 36 ans, le Concours international Raiffeisen pour la jeunesse n'a rien perdu de sa bonne santé, ni de son intérêt. Chaque année, plus de 1,5 million d'enfants et adolescents de sept pays d'Europe (Allemagne, Finlande, France, Luxembourg, Autriche, Italie et Suisse) y participent avec enthousiasme. Le résultat: des peintures, dessins, coloriages et autres créations artistiques en tout genre. Bien souvent, les enseignants incitent leurs élèves à participer, sans trop les influencer dans la réalisation. Car les œuvres doivent exprimer

l'autonomie et la liberté d'expression, c'est-à-dire voir le jour sans copiage d'un modèle, ni intervention directe d'un adulte.

L'étape de la présélection

Telles sont les directives du jury pour l'évaluation des dessins. En Suisse, deux spécialistes veillent d'ailleurs au respect de ces critères: Cornelia Harb et Sonja Breuss ont examiné, évalué et présélectionné les créations collectées par les Banques Raiffeisen en vue de la finale. Chaque soir pendant six semaines et près de 150 heures au total, les

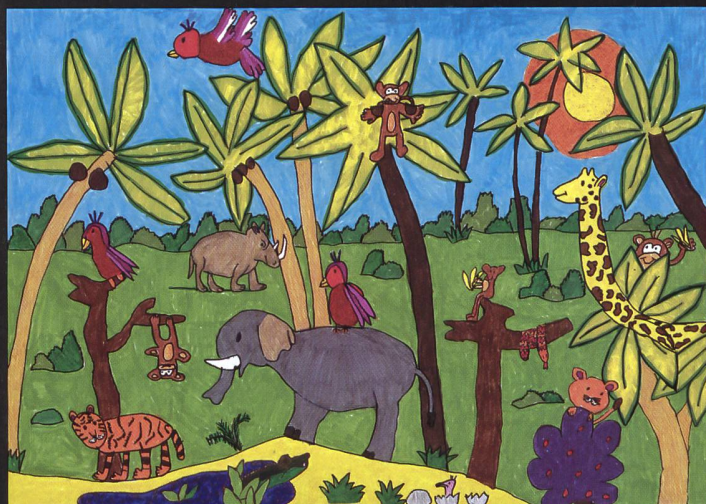
deux membres du jury, enseignantes en dessin, ont jeté leur regard averti sur des milliers de dessins, puis décidé des œuvres qui feraient partie de la sélection finale. En bout de course, celles-ci sont quinze par catégorie à concourir pour les premières places au siège central du groupe Raiffeisen à Saint-Gall.

Le jury final réunit Thomas Gmünder, directeur de la communication au sein du groupe Raiffeisen, Rahel Gscheider, cheffe de projet du concours pour la jeunesse, Robert Fuchs, responsable Marketing & Communication, et Lukrezia Ziegler. Cette

Les lauréats



Pauline Chassot, vainqueur de la catégorie 1998–2000



Tabea Wolf, vainqueur de la catégorie 1996–97

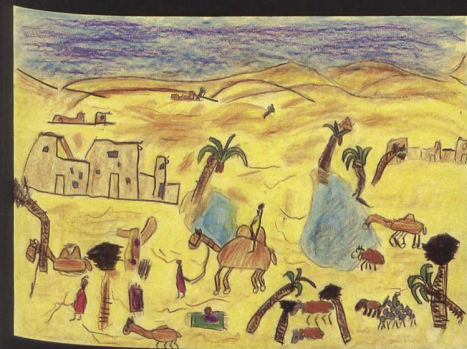


Selina Fehr, vainqueur de la catégorie 1992–95



Manuela Rätz, vainqueur de la catégorie 1988–91

Prix spécial «Panorama»



Raphael Beck, prix spécial Suisse alémanique



Elia Biadici, prix spécial Tessin



Lise Filiberti, prix spécial Suisse romande

bienvenue à...



LA MAISON DU GRUYÈRE

FROMAGERIE DE DÉMONSTRATION

DÉCOUVRIR LE GRUYÈRE ET TOUS SES SECRETS !

Exposition interactive : "Le Gruyère : Voyage au cœur des sens"

Ouvert tous les jours
de 9h00 à 19h00
(18h00 d'octobre à mai)

Fabrication du fromage :
entre 9h et 11h et entre 12h30 et 14h30,
3 à 4 fois par jour selon la saison

Le Restaurant
Le Marché gruérien

LA MAISON DU GRUYÈRE - CH-1663 Pringy-Gruyères - Tél. ++41 (0)26/921 84 00
Fax ++41 (0)26/921 84 01- www.lamaisondugruyere.ch

LE GRUYÈRE®
SWITZERLAND

SBB Ansbahn SBB CFF FFS SRG SSR idée suisse

verkehrshaus.ch

001 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

A20 **Exposition**

Exposition Motorrad 1885-1914

Exposition: Motorrad 1885-1914

001 **Leit- und Reparatur**

Leit- und Reparatur Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Leit- und Reparatur Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

001 **IMAX**

IMAX Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

IMAX Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

001 **Neue Eisenbahn**

Neue Eisenbahn Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Neue Eisenbahn Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

sur l'eau, sur terre et
dans les airs

Le Musée des Transports particulièrement attrayant avec Raiffeisen! L'entrée au musée est gratuite pour les titulaires de la carte de crédit Raiffeisen ou d'une carte ec-Maestro Raiffeisen. De plus, les billets pour le Cinéthéâtre IMAX sont proposés à un prix spécial. Et le plus fou, c'est ce que cet avantage est offert à un maximum de 5 enfants accompagnant le ou la titulaire!

Musée Suisse des Transports Lidostrasse 5 CH - 6006 Lucerne www.verkehrshaus.ch

007 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

A21 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

008 **Exposition**

Exposition Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

Exposition: Eisenbahn-Lokomotiven 1825-1914

LE MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS. OUVERT AUX EXPLORATEURS.



La décision demande une observation attentive des dessins. En bas, Rahel Gscheider révèle les noms des gagnants.

grand artiste. Certaines œuvres ont une force d'expression très puissante qui a déjà fait s'exclamer Sonja Breuss: «Ça, c'est du grand art!» Mais au sein du jury, tout le monde s'accorde aussi pour dire que les plus belles œuvres sont celles qui illustrent et expriment le monde de l'enfance, loin de tout souci de perfection. Donc, en bout de course, ce sont tout de même les réalisations exceptionnelles qui s'imposent. Le résultat satisfait finalement aussi Robert Fuchs, responsable Marque & Communication: «Cette année, la sélection globale était à nouveau très bonne. Avec les dessins primés, nous allons certainement faire bonne figure à l'étranger, lors de la cérémonie de clôture internationale.»

■ PIUS SCHÄRLI

dernière enseigne les arts visuels à l'Ecole cantonale de Trogen (AR). Le quintette prend visiblement plaisir à la sélection finale. Accrochés sur un panneau d'affichage, les dessins sont d'abord étudiés de manière critique et approfondie, parfois longuement et de très près. Puis le débat s'anime au sujet de détails marquants, de l'idée développée par l'artiste en herbe. «Ce dessin semble inspiré de Chagall» ou «L'image en relief se démarque des autres travaux», entend-on dans la salle. Une fois de plus, chaque membre du jury se demande si l'œuvre a bien été réalisée uniquement par l'enfant.

Les indices d'une tricherie sont visibles ou cachés: un tracé semble suspect, des lignes de décalage traversent le papier, l'ensemble donne une impression trop «parfaite», il y a des traces de

gomme, etc. Et pourtant: «Il nous est déjà arrivé de nous tromper», avoue l'une des dames en toute sincérité.

Début d'une grande carrière?

Après l'examen de toutes les œuvres, chaque membre du jury se retire à son poste de travail et inscrit ses notes (3, 2, 1 points) sur un formulaire, selon les critères suivants: lien avec le concours, réalisation, contenu, indépendance dans le travail et originalité. Ensuite, le jury fait le total des points. L'attribution des prix n'est pas aisée et se complique à mesure que l'âge des participants augmente. D'année en année, le niveau des créations gagne en qualité. Devant plus d'une réalisation, les membres du jury se demandent d'ailleurs si le peintre en herbe ne deviendra pas un jour un



Le dessin, un art immortel

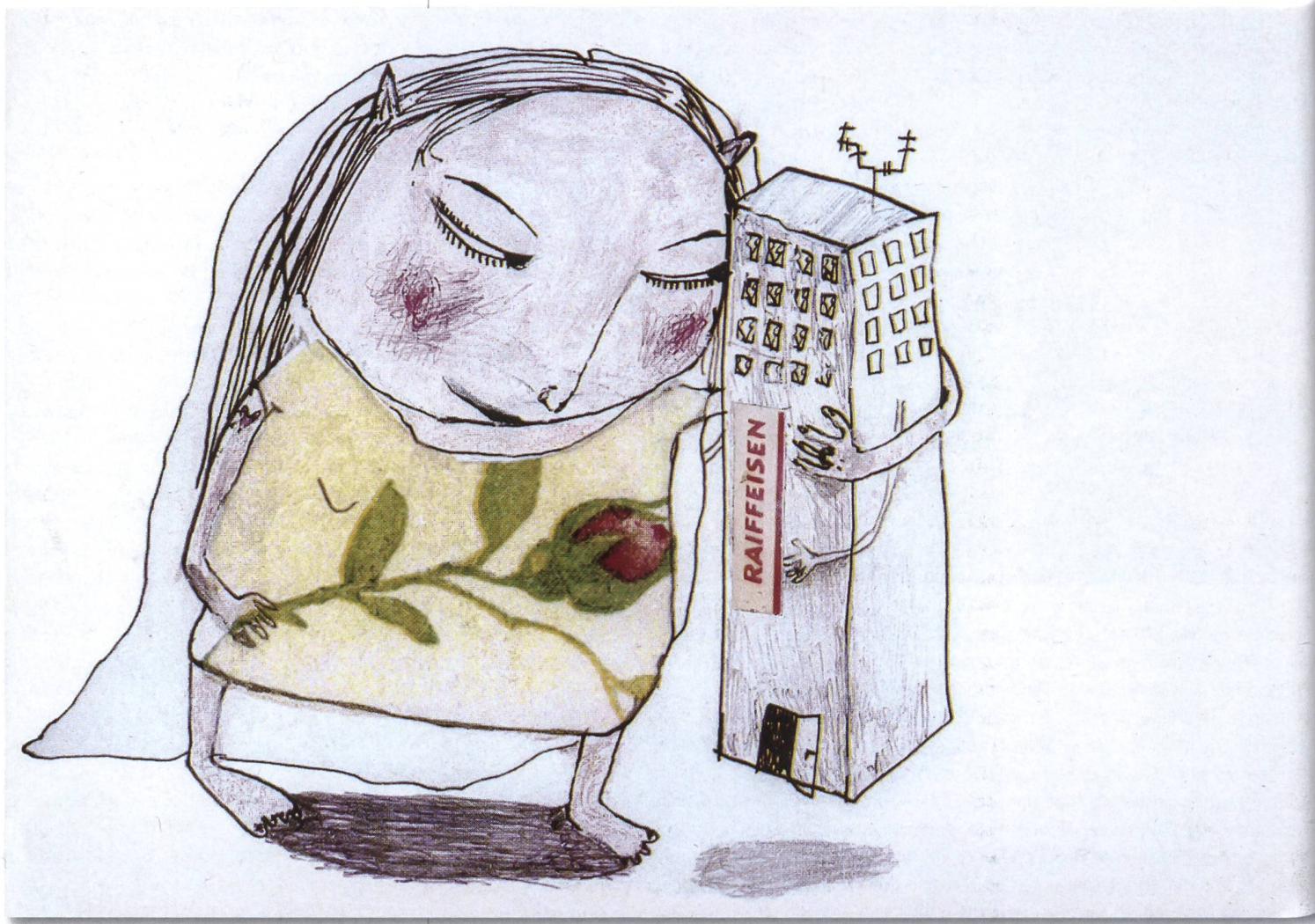
Cette année, lors du 36^e concours international Raiffeisen pour la jeunesse, 35 500 enfants et adolescents, âgés de 6 à 18 ans, ont participé au concours de dessin en Suisse. 20 000 autres candidats se sont lancés dans le quiz. Quant à la participation au concours Internet, elle est restée en dessous des attentes; dans cette catégorie, il s'agissait de concevoir un site Internet pour une agence de voyage et de faire la publicité pour un pays de prédilection. Ici, seules sept réalisations ont été soumises au jury.

Avec plus de 50 000 participants en Suisse, le plus grand concours pour la jeunesse revêt une

grande importance pour Raiffeisen, même si le groupe n'y poursuit aucun objectif commercial quantifiable. Il lui importe avant tout d'être présent d'une manière à la fois sympathique et pédagogique auprès des jeunes. Les responsables ont également déjà expérimenté d'autres formes de concours (photo, bricolage, réalisations en groupe, Internet). «Mais rien n'équivaut l'impact immense du dessin. Celui-ci répond manifestement à un besoin fondamental», explique Robert Fuchs.

Et même si le nombre de participants stagne selon l'attrait du thème proposé, il n'y a pas de

tendance à la baisse en vue. Mais il est un fait que les écoles ont une attitude critique ou du moins réservée vis-à-vis de concours organisés par des acteurs économiques. Pourtant, le concours international Raiffeisen pour la jeunesse jouit d'une longue tradition dans beaucoup d'écoles suisses. D'ailleurs, de nombreux enseignants actuels y ont participé lorsqu'ils étaient jeunes.



L'impact du nouveau logo

De la carte postale à la lettre de plusieurs pages: les réactions à notre sondage «Comment trouvez-vous notre nouveau logo?» dans l'avant-dernière édition de Panorama ont été très variées. Que leur avis soit positif ou négatif, les lectrices et lecteurs ont montré qu'ils se sentaient d'une manière ou d'une autre étroitement liés à Raiffeisen.



Dans l'édition de mars, nous avons invité les lectrices et lecteurs à nous écrire quel succès trouvait la nouvelle identité visuelle de Raiffeisen dans son ensemble et le nouveau logo en particulier. L'écho nous a tous surpris: nous avons reçu 304 courriers. Un petit nombre s'est contenté d'une brève appréciation comme «moderne», «intemporel» ou encore «épuré et franc». La plupart se sont penchés plus attentivement sur la nouvelle identité visuelle de Raiffeisen. Certains se sont même montrés éminemment créatifs et nous ont fait part de leur joie sous la forme d'un poème ou d'un dessin. La rédaction a été étonnée du temps et de la patience que les gens y ont consacrés. Aussi tenons-nous à vous dire à tous un grand merci!

De moderne à insignifiant

Pour donner son appréciation, on utilise souvent un adjectif. Voici les qualificatifs les plus fréquents: moderne, intemporel, classique, «bien joué!», épuré et franc, assuré, courageux, dynamique, jeune, frais et sérieux. Quant aux avis négatifs, ils se sont exprimés ainsi: trop sobre, sans imagination, anonyme, froid, naïf, rigide, trop moderne, commun et insignifiant. Les retours positifs étaient nettement majoritaires: 73% des lecteurs apprécient le logo, 24% ont un avis négatif et 3% sont indécis.

Voici un exemple de feed-back positif et créatif: «Les lettres claires et nettes conduisent les gens vers Raiffeisen», écrit notamment Theo Eggenberger-Schaer de Gais. L'avis de Sanyo E. Haller de Muttens: «Rouge sang, d'une sobriété moderne, équilibré et généreux, harmonieux, sans fioritures, net et compétent, bref un look très Raiffeisen.» Et notre nouveau logo inspire le poème suivant à Maria Derber de Lottigna: «RAIFFEISEN, ce nom est écrit / avec la couleur de l'amour! / Être une banque sympathique / Aimer corps et âme. / J'apprécie le nouveau logo / Même si j'abandonne l'ancien à contre-cœur. / Maintenant, je lui dis adieu. / Flamboyant, plein d'énergie, clair et léger / C'est ainsi que le cours de la vie va désormais se poursuivre!»

Les avis négatifs sont souvent dictés par des émotions. Certains clients craignent que le changement du corporate design ne nuise à la culture d'entreprise de Raiffeisen. Ces clients avaient en outre un lien fort et sentimental avec l'ancien logo et les valeurs qu'il véhiculait (sécurité, rendement, assiduité). L'attitude négative a néanmoins aussi des raisons matérielles: le coût élevé, le rouge d'UBS, la perte de traditions et valeurs, l'absence de symboles. Voici comment Josef Zumstein de Hallwil critique le nouveau logo: «J'ai toujours été impressionné par la clé, signe que mon argent est conservé en lieu sûr, et les épis, symboles de la fructification de mes deniers. Je regrette la disparition de ces deux éléments ainsi que des couleurs bleue et jaune. Avec le rouge, je vois rouge.»

L'adaptation aux changements

Ce ne sont pas les arguments pour ou contre le nouveau corporate design qui nous ont surpris, mais le fait que les lecteurs se soient plaints d'autres aspects du groupe Raiffeisen (marketing, frais bancaires, taux d'intérêt, politique générale). Les réactions hors du commun émanaient avant tout de lecteurs relativement âgés. Ceux-ci ne se confrontaient pas aux changements dans le secteur bancaire, mais racontaient leur propre histoire remontant à une époque où il n'était pas encore évident de confier son argent à une banque. «Ces gens ont passé toute leur vie dans un univers rassurant réunissant épis, nid d'abeilles, clé et bandeau tricolore. Ils percevaient cet ensemble comme une promesse que leur argent était entre de bonnes mains. Il l'était effectivement et il l'est toujours! Parce que notre philosophie d'entreprise a pleinement fait ses preuves et ne changera donc pas avec le nouveau logo», fait remarquer Kurt Schädler, responsable du projet de réalisation du corporate design au siège central Raiffeisen à Saint-Gall.

En clair: «Les lettres que nous avons reçues reflètent les peurs, préoccupations et espoirs de gens qui considèrent Raiffeisen comme un partenaire et non comme un groupe quelconque», constate Sandra Bürkle, chargée de l'évaluation des résultats du sondage. Mais les réactions des lecteurs sont aussi le reflet de l'attitude des gens face à des changements. Les uns s'en réjouissent, y voient une opportunité et sont prêts à accueillir la nouveauté; d'autres ont bien du mal à l'accepter, ayant déjà vécu eux-mêmes des expériences négatives lors de changements divers. Les critiques sont très variées et dictées par l'émotion. Les lecteurs qui ont une attitude négative se penchent très sérieusement sur la question. Mais en fin de compte, les retours positifs prédominent quand même nettement.

■ PIUS SCHÄRLI

INFO

Si vous souhaitez en apprendre davantage sur le nouveau corporate design, nous vous envoyons volontiers notre brochure de six pages «Notre image reflète nos valeurs». Il vous suffit d'écrire à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, Marketing-Communication, «Brochure d'information», route de Berne 20, 1010 Lausanne, ou de nous envoyer un e-mail à logo-d@raiffeisen.ch.



Photo: J.-B. Sieber

A Lausanne comme dans de nombreuses autres localités, les nouvelles couleurs ont été hissées dès l'annonce du changement de logo.

Trois lecteurs gagnent un lingot d'or

Plus de 300 lectrices et lecteurs ont donné par écrit leur avis sur la nouvelle image visuelle de Raiffeisen. Parmi ceux-ci, trois ont remporté le gros lot: ils reçoivent chacun un lingot d'or pourvu du Kinebar™ infalsifiable (élément de sécurité holographique gravé): Walter Lips, 6900 Paradiso; Richi Amweg, 5452 Oberrohrdorf; Astrid Borer, 6024 Hildisrieden. Toutes nos félicitations!

2^e CROISIÈRE "Retrouvailles"

Croisière de 5 jours à bord du MS EUROPE

CONSTRUCTION
2006

La vallée du Rhin romantique

SUISSE ROMANDE - STRASBOURG - MAYENCE - ST GOARSHAUSEN - ROCHER DE LA LORELEI
RUDESHEIM - SPIRE - STRASBOURG - SUISSE ROMANDE

DU 14 AU 18 OCTOBRE 2006

les points forts

- * Toutes les excursions incluses dans le programme
- * Grande soirée alsacienne en musique, soirée de gala
- * Visite guidée de MAYENCE
- * Montée en autocar jusqu'au rocher de la Lorelei avec dégustation d'un café et d'un gâteau
- * Visite guidée de SPIRE
- * GRAND JEU CONCOURS "Connaissance du Rhin à travers ses pays riverains"

AU PRIX
EXCEPTIONNEL DE
875CHF
par pers.

BULLETIN D'INSCRIPTION

A retourner à Carlson Wagonlit Travel - Avenue de la Gare 50 CH-1003 LAUSANNE - Tél 021 320 72 35 - Fax 021 323 74 14

- ☐ Je m'inscris / nous nous inscrivons à la **croisière de 5 jours** à bord du **MS EUROPE** du 14 au 18 octobre 2006
- ☐ Suppl. cabine individuelle (+ 225 CHF) ☐ Suppl. pont intermédiaire (+ 75 CHF) ☐ Suppl. pont supérieur (+ 100 CHF)

Carlson
Wagonlit
Travel

Nom _____ Prénom _____

Nom _____ Prénom _____

NPA/Localité _____

Téléphone _____ Date _____ Signature _____

Etes-vous en possession d'un livret ETI ou similaire ? ☐ Oui ☐ Non

Banques jurassiennes: le cap des deux milliards



«L'épi n'est plus, mais le blé est bien là!» Ce titre très imagé paru dans Le Journal du Jura montre à quel point la situation financière des banques jurassiennes est bonne à l'heure du changement de logo. Lors d'une conférence de presse à Courtedoux, Philippe Plumey, président de la Fédération jurassienne des Banques Raiffeisen, s'est en effet réjoui de pouvoir présenter un bilan qui dépasse pour la première fois le cap des deux milliards de francs. Il n'aura fallu que 13 ans à peine pour doubler un premier milliard qui, lui, a été obtenu après 68 ans d'activité! Les résultats 2005 laissent apparaître des progressions dans tous les domaines, comme le bénéfice brut en hausse de 12,7%. C'est dire le dynamisme affiché par les 16 établissements du Jura (13) et du Jura bernois (3) dont dépendent 40 agences. Il y avait d'ailleurs un petit air de fête parmi les délégués des banques lors de l'assemblée générale ordinaire qui s'est tenue à St-Brais. D'emblée, le président du Parlement jurassien Charles Juillat a dénoncé les salaires indécents propres à certaines grandes banques avant de saluer la taille humaine des

Philippe Plumey (au centre) en discussion avec les représentants de l'USBR Félix Wenger et Alain Girardin (directeur du siège Suisse romande).

établissements Raiffeisen qui se révèlent de précieux moteurs économiques dans les régions. Le conseiller fédéral Joseph Deiss, ancien président d'une Banque Raiffeisen, a même été associé à l'événement via une séquence vidéo: pour lui, la fidélité aux principes de base et l'adaptation aux défis du temps sont les composantes essentielles du succès de Raiffeisen. Pour sa part, Félix Wenger, chef du secteur Organisation & Projet à l'USBR, a rappelé les bons résultats du Groupe et clairement annoncé une stratégie de croissance. Un autre moment fort a été la présentation par Charles Seylaz des activités de la société Digger DTR qui a développé un véhicule tout terrain pour lutter efficacement contre les mines antipersonnel – un chèque de 20'000 francs lui a été remis l'hiver dernier par la Fondation du Centenaire. (ptz)

Les banques fribourgeoises affichent une belle santé

Réunis à Romont pour leur assemblée générale, les délégués de la Fédération des Banques Raiffeisen de Fribourg romand, qui regroupe douze établissements, ont pu apprécier la bonne facture des résultats 2005. Le président Michel Pauchard a mis en exergue la réjouissante progression du bilan de 7,4% à 2,28 milliards de francs. Les prêts et crédits progressent dans la même proportion (7,6%) à plus de 2,04 milliards, confirmant le succès de Raiffeisen sur le marché hypothécaire. Le président observe à ce propos que «les hypothèques à taux fixe ont

pour la première fois dépassé celles à taux variable (57,6%)». Il constate également un important glissement de l'épargne vers les placements: «La collaboration avec la banque privée Vontobel est en train de porter ses fruits». Beat Hodel, responsable de la gestion des risques à l'USBR, a évoqué les pistes de croissance que le Groupe se donne pour poursuivre sur la voie du succès. La clientèle entreprises fait par exemple partie des grands axes de développement de ces prochaines années. Quant au conseiller d'Etat Michel Pittet, responsable de l'économie, il a félicité les Banques Raiffeisen de leur contribution au développement économique, à la création d'emplois dans le canton grâce à leur précieuse activité financière de proximité.

Sur l'ensemble du canton, il est intéressant de relever que la somme de bilan des établissements Raiffeisen (64 points de vente) avoisine les 5 milliards de francs et que le nombre des sociétaires (62 643) représente près du quart de la population fribourgeoise! (ptz)

Très bon exercice 2005 des banques vaudoises



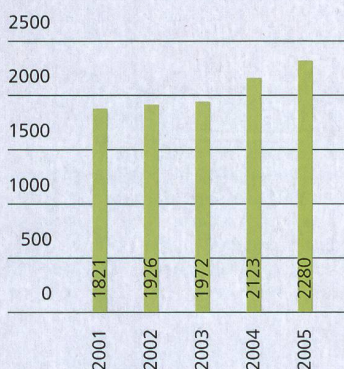
«Notre bilan a plus que triplé ces dix dernières années!» Le président de la Fédération vaudoise des Banques Raiffeisen avait une fois de plus le sourire lors de l'assemblée générale et du congrès annuel qui se sont tenus au Grand Hôtel des Bains à Yverdon. Il faut dire qu'au 31 décembre, le bilan consolidé des 24 banques vaudoises totalisait plus de 4,5 milliards de francs, en hausse de 6,7% par rapport à l'exercice précédent. Le bénéfice brut a pour sa part progressé de 11,8% à 35,7 millions. Malgré une concurrence qui se fait de plus en plus vive, les établissements Raiffeisen tirent leur épingle du jeu dans les opérations de crédit (+8,7%), et plus particulièrement dans le domaine hypothécaire. A l'heure où la bataille fait rage dans ce segment, le président a averti que les Raiffeisen n'entreraient pas dans une politique malsaine de taux d'appel, relevant que sur le long terme, «la stabilité et la discipline s'avèrent plus payantes». Grâce à la coopération renforcée avec la Banque Vontobel dans le domaine des placements et de la gestion de fortune, les opérations de commissions s'envolent avec

Echange entre Franz Marty et Alexandre Bula.

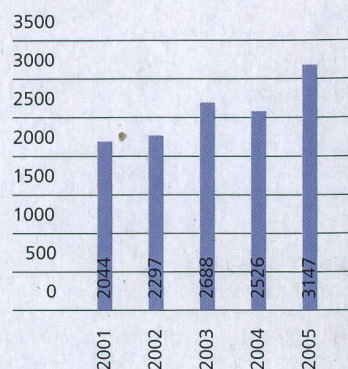
une croissance de près de 31%! A noter que les nouveaux produits structurés lancés ces derniers mois, assurant à la fois préservation du capital et rendement, connaissent un succès sans précédent. Par contre, l'épargne n'a progressé «que» de 4,4%, en raison des faibles rémunérations. Le président du conseil d'administration de l'USBR Franz Marty a, quant à lui, estimé que le modèle coopératif des Banques Raiffeisen continuera à être un modèle de succès. Pour faire face à une pression concurrentielle toujours plus forte, il a indiqué que le Groupe entend miser sur une stratégie de croissance, et cela notamment dans des régions offrant un important potentiel comme le bassin lémanique. De son côté, le conseiller d'Etat Charles-Louis Rochat a salué le succès des Banques Raiffeisen, non sans se réjouir des chiffres du canton à nouveau dans le noir. (ptz)

Comparaison somme du bilan/résultat de l'exercice

Somme du bilan en mio.



Résultat de l'exercice en milliers



La Fédération des Banques Raiffeisen de Fribourg romand a enregistré un exercice 2005 remarquable autant du point de vue de l'évolution de la somme de bilan que celle du bénéfice net.

Walking et nordic walking sur les rives du Lac Majeur

C'est simple, c'est bon pour la santé et cela ne demande aucune préparation technique ou physique particulière. La marche, qu'elle soit simple ou nordique – celle avec des bâtons – est le sport du moment. Le 1^{er} octobre 2006, se tiendra à Locarno le premier Helsana Walking Ticino. Les organisateurs de l'évènement sont Allez Hop avec Promotion Santé Suisse et l'Office du Tourisme du Lac Majeur. La manifestation est soutenue par d'importants partenaires commerciaux et par les collectivités cantonales et nationales: la Ville de Locarno, les collectivités locales et le Canton du Tessin

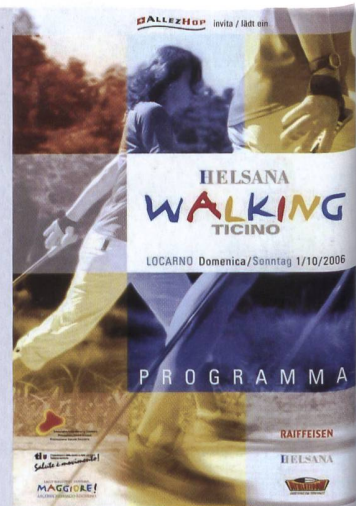
(DSS) sont parrainés par des sponsors importants comme Helsana, les Banques Raiffeisen de la région concernée et Athleticum. Les parcours, splendidement étudiés pour l'occasion, se déroulent sur des distances qui vont d'un minimum de 5 km jusqu'à un maximum de 18,4 km, tant pour le walking que pour le nordic walking. Chacun a donc l'opportunité de choisir le parcours qui lui convient le mieux selon ses capacités: un circuit de 5 km autour du lac et dans les parcs pour les familles; un parcours de 12 km qui arrivera au pied du Monte Verità et, pour les plus entraînés, les 18,4 km le long des rives du Verbano et de la Maggia pour remonter vers le Monte Verità et traverser le bord du lac d'Ascona.

S'inscrire est facile: il suffit de demander le dépliant et/ou le programme de la manifestation à l'adresse suivante: Association

Walking Day Ticino, c/o Office du Tourisme du Lac Majeur – Via B. Luini 3, 6600 Locarno – Tél. 091 791 00 91 (lun-ven 9 h-12 h). Il est aussi possible de s'inscrire directement en ligne sur le site www.walkingticino.ch, qui offre également de nombreux renseignements. Mais il sera encore possible de s'inscrire sur place le jour de la compétition, en payant une surtaxe de 10 francs. Courrez vite vous inscrire: le nombre de participants est limité à 2'000!

(ls.)

Le nordic walking, une possibilité de faire du sport tout en découvrant des paysages magnifiques.



Un geste pour les petits opérés du cœur

Les Banques Raiffeisen du Chablais ont sponsorisé de manière originale le 20^e Tour du Chablais. Cette épreuve de course à pieds de 6 étapes, organisée avec succès par Radio Chablais depuis 20 ans, attire des coureurs de plus en plus nombreux et en provenance de toute la Suisse romande. Ainsi, pour cette 20^{ème} édition, les Banques Raiffeisen ont décidé de récompenser l'effort sportif des compétiteurs en faveur

Blaise Fournier, représentant les Banques Raiffeisen du Chablais, remet le chèque à Philippe Gex, directeur de la Maison de Terre des hommes de Massongex.

d'autres «sportifs du Cœur». La maison de Terre des hommes à Massongex accueille chaque année 150 à 200 enfants de 1 à 15 ans. Malades, inquiets à l'arrivée. Guéris et rassurés au moment du départ. Accueil temporaire, juste le temps qu'il faut. Le temps d'un cœur remis à neuf, d'une malformation grave opérée ou d'atteintes invalidantes réparées. Le temps de réapprendre à sourire à l'avenir aussi. 1 franc par coureur et par course a été versés à cette association par les Banques Raiffeisen et Radio Chablais. Ce montant de 6'000 francs représente le financement d'une journée de La Maison.

(bf.)

CONTACT

Argent et responsabilité

Concernant l'article «L'argent rend-il cupide?» (Panorama 2/06), je ne suis pas totalement convaincu par les essais de Matthias Binswanger de défendre le système. Un exemple lorsqu'il dit: «On peut aujourd'hui tout au plus interpréter le terme immobiliser par un flux d'argent destiné à la spéculation financière à la place des investissements réels.» Cela signifie alors que 98% de l'argent est immobilisé au lieu d'être investi dans l'économie réelle. Bernard Lietaer dit à ce propos très justement: «L'économie réelle n'est plus que la décoration sur le gâteau de la spéculation.» Peut-être que la

question «L'argent rend-il cupide?» n'est pas complètement juste. Ne serait-il pas plus judicieux de l'exprimer ainsi: la normalité actuelle, qui consiste à s'enrichir sans fournir de prestation, éveille-t-elle l'avidité? Cette formulation serait plus convaincante à mes yeux. Prof. Pierre Fornallaz, Bâle

Qu'entend-on par charge supportable?

Dans votre article «Financer sa maison» paru dans Panorama 2/06, vous revenez à plusieurs reprises sur la notion de charge supportable. Cette dernière comprend notamment les frais annexes (par ex. 0,75% des coûts d'investissement). Pouvez-vous m'in-

diquer quels postes doivent être là pris en compte; par exemple taxe immobilière, assurance bâtiment, électricité, eau, chauffage, etc.? Dans les calculs du support de la charge sont également pris en compte les frais annexes. En fait, ces derniers comprennent tous les coûts d'entretien, y compris les impôts et taxes, qui concernent le logement. En font donc partie les primes d'assurances (bâtiment, responsabilité civile, dégâts naturels, etc.), taxes publiques (taxes d'épuration, sur le logement et sur le terrain, etc.), coûts d'exploitation (chauffage, électricité, eau, etc.) les réparations et l'entretien du bâtiment et des alentours

(soins au jardin et entretien des accès par exemple).

Dans le calcul de la charge supportable, les banques prennent donc en compte un taux moyen qui varie entre 0,7 et 1,5% des coûts d'investissement, soit de la valeur d'achat du bien immobilier. Les frais annexes dépendent toujours de la qualité intrinsèque de l'objet. On peut généralement constater que des frais plus élevés doivent être pris en compte dans le cas de bâtiments plus anciens, du fait de coûts d'entretien plus importants.

Thomas Weibel, management des produits de bilan, USBR

**Perte ou vol du
porte-monnaie?
Securicard est la solution!
Un coup de fil suffit!**

**Avec seulement 19 francs
par année Securicard**

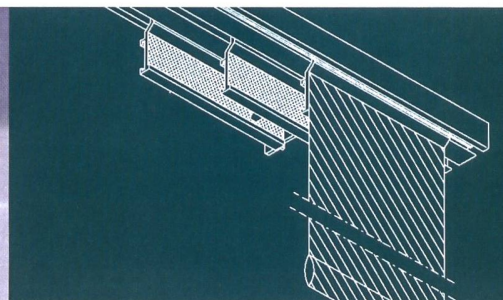
- **Demande le blocage immédiat
de toutes les cartes**
- **Demande des cartes
de remplacement**
- **Rembourse les frais
jusqu'à 175 francs**

**Offre spéciale pour
clients Raiffeisen!**

**Pour plus d'informations:
www.securicard.ch
tel.: 0848 850250**

SECURICARD

grâce



Les **systèmes de parois japonaises** Silent Gliss offrent de fascinantes possibilités de décoration pour chaque pièce. Qu'ils soient simples, ornés de motifs originaux, confectionnés dans des étoffes particulières, peints à la main ou imprimés, leur manipulation est toujours d'une simplicité idéale.

- ☐ J'aimerais recevoir les brochures illustrées «The Home Collection» et «excellence»
☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom _____

Rue/n° _____

NPA/localité _____

Téléphone _____

PA 4/06 F-W

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch

**Textiles de rêve pour chaque ambiance:
la nouvelle collection «excellence»**

 **SilentGliss®**

[Faites une croix sur le mal de dos!]

Testez à la maison le matelas lavable.
Sans frais et sans engagement.
30 jours.



- ⊕ viscoélastique
- ⊕ ergonomique
- ⊕ hygiénique
- ⊕ écologique

elsa ⊕

Une décision saine.

Disponible dans votre pharmacie, votre droguerie et dans le commerce spécialisé



■ Veuillez me faire parvenir des informations sans engagement

Indication de la source:

elsa Vertriebs AG
Meierhofweg 5 · 6032 Emmen
Tél 041 269 88 88 · Fax 041 269 88 80
www.elsaint.com

Nom/Prénom _____

Rue/No _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____

Date/Signature _____

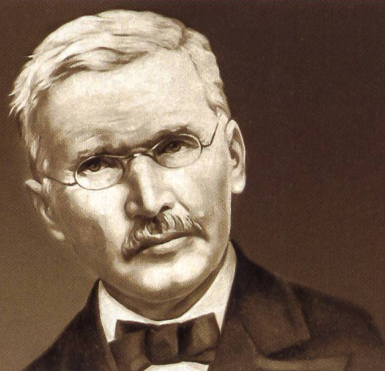
KALDEWEI

Le No. 1 européen en baignoires



**LE DESIGN PARLE
ITALIEN.
LA QUALITÉ PARLE
D'ELLE-MÊME.**

Si vous voulez associer les plaisirs uniques du bain à un design recherché, alors optez pour une baignoire Kaldewei. Le CONODUO, issu de notre programme Avantgarde a été conçu par notre bureau de design Sottsass Associati à Milan, qui jouit d'une renommée internationale. Kaldewei-Email®, unique au monde, contribue lui aussi à la qualité exceptionnelle du produit. Il est non seulement résistant aux rayures mais également si stable et si solide que nous le garantissons 30 ans. Et grâce à l'effet perlant auto-nettoyant, la baignoire de qualité Kaldewei reste pratiquement aussi belle qu'au premier jour. Plus d'infos au 062 205 21 00 ou sur www.kaldewei.com



«Les coopératives sont toujours ce que l'intelligence humaine, la force de l'esprit et le courage personnel en font.» F.-G. Raiffeisen
Frédéric-Guillaume Raiffeisen
(1818-1888)

Ce que Monsieur Raiffeisen savait déjà

«Dis-moi papa, à partir de quand est-on considéré comme un bon Suisse?» C'est par cette question que ma fille me surprend un samedi après-midi où l'air estival invite au dolce far niente, alors que des nuages orageux menaçants m'obligent à replier mon transat. Je lui demande si elle a encore fait une bêtise et je gémis en me coinçant un doigt entre deux lattes de bois. Elle répète sa question avec insistance et bien qu'en mauvaise posture, je comprends que je dois absolument lui apporter une réponse. «Un bon Suisse? Voyons...»

Certes, cela fait plus de vingt ans que je suis ce que l'on appelle un citoyen actif et responsable; pendant tout ce temps, j'ai élu des conseillers cantonaux, municipaux et communaux, des institutrices et des pasteurs et encore bien d'autres personnes importantes. Par ailleurs, je me suis exprimé en mon âme et conscience sur tous les dossiers majeurs qui ont été soumis à votation dans ce pays: armée, avions de chasse, centrales nucléaires, autoroutes, taxe sur la valeur ajoutée, protection du patrimoine génétique et des animaux, espace économique européen, plans d'aménagement et nouveaux articles constitutionnels sur la formation. Oui, j'ose l'affirmer haut et fort: j'ai une certaine expérience en matière d'urnes et d'élections. Mais de là à

me considérer comme un bon Suisse?! Et selon quels critères?

«C'est simple: tu dois toujours garder à l'esprit que tu fais partie d'une communauté et donc agir et vivre en conséquence.» Voilà ma réponse, prudente et... évasive. Sa question serait-elle malgré tout le début d'un aveu de bêtise? Je remarque que mon doigt commence à prendre une couleur bleutée. Et comme ma fille fronce les sourcils, je tente de lui répondre par des arguments plus concrets: allons-y avec les émissions de télévision.

«Eh bien, regarde un peu les gens auxquels la télévision suisse décerne le «Swiss Award». Ou les «Suisse de l'année» élus par le public. Ceux-là devraient remplir quelques critères du bon Suisse. Ils sont seulement récompensés s'ils ont apporté un plus à la société par le courage, l'innovation, l'imagination ou l'obstination.»

Bingo! Le visage de ma fille indique qu'elle commence à comprendre, alors que mon doigt me fait de plus en plus mal. A quand remonte la dernière fois où j'ai sciemment fait passer le bien commun avant mes intérêts personnels? Quels efforts suis-je prêt à consentir lorsqu'il s'agit de soutenir des idées et objectifs de la collectivité?

Manifestement, mes propres chances de devenir un jour «Suisse de l'année» sont bien ténues.



Village pauvre dans le Westerwald, à l'époque où Frédéric-Guillaume Raiffeisen était bourgmestre.

Mais devenir un bon Suisse, voilà un objectif réalisable. Car il n'y en a jamais trop. Chacun de nous s'en porterait mieux: une coopérative est toujours ce que l'intelligence humaine, la force de l'esprit et le courage personnel en font. Idem pour une confédération.

«Tu pourrais répéter ça?», m'interrompt ma fille dans mes réflexions. «Pour l'école, nous devons réaliser quelques interviews.» Donc, elle avait bien une idée derrière la tête! Mais en même temps, je constate avec plaisir qu'elle me considère digne d'une telle interview. Et d'ailleurs, l'orage s'est dissipé et je m'appête à redéplier mon transat. Doucement! Les bons Suisses unissent leurs intérêts et efforts au profit de la communauté. Je laisserai donc à ma fille qui, sautillant de joie, est partie chercher de quoi noter les considérations philosophiques de son paternel, le soin de réinstaller mon transat.

■ ZANNY ZAUM

Federer à Sierre, que du bonheur!

Événement rare, le numéro un mondial a participé à un match exhibition en Valais qui a ravi ses nombreux supporters. Raiffeisen s'est associée à cette manifestation à but humanitaire. L'objectif était de récolter des fonds en faveur d'enfants démunis d'Afrique du Sud.

Pirmin Zurbriggen a arbitré la rencontre phare entre Yves Allegro et Roger Federer en toute complicité...



Son engagement humanitaire

Le 12 avril dernier, Roger Federer devient le premier Suisse nommé ambassadeur de bonne volonté de l'UNICEF. Loin d'être honorifique, ce titre reflète bien l'engagement personnel de Roger Federer: «Je veux m'investir aussi hors du court et apporter ma contribution à un monde meilleur.» Durant l'année 2005, à l'invitation d'Adolf Ogi, il devient le parrain de l'Année internationale du sport et participe à de nombreuses manifestations qui le rapprochent de l'UNICEF. Il s'engage également dans la mise sur pied d'un tournoi de charité en Californie quinze jours après le tsunami rapportant 30 000 dollars à l'UNICEF. Mais avant cela, à Noël 2003, il a déjà créé sa propre fondation pour financer des projets au profit des enfants démunis et promouvoir le sport en faveur de la jeunesse. Un partenariat a ainsi été conclu avec Imbewu, une association qui œuvre à l'amélioration des conditions sociales d'enfants dans un township près de Port Elisabeth en Afrique du Sud. «J'ai choisi ce projet parce que ma mère y a grandi»,



Roger Federer entend bien profiter de sa notoriété et de son succès pour venir en aide aux enfants les plus défavorisés. Ici, près de Port Elisabeth (RSA).

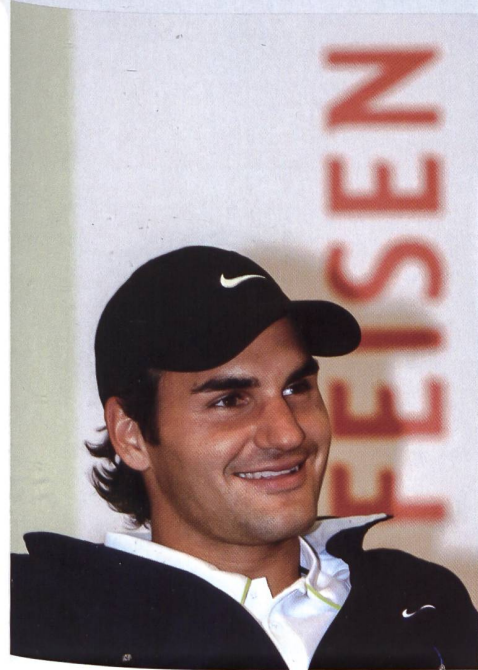
explique Roger Federer également porteur du passeport sud-africain.

Le numéro un mondial doit certainement sa sensibilité humanitaire à l'éducation qu'il a reçue

de ses parents, qui s'occupent justement de la gestion de sa fondation, limitant ainsi au minimum les frais administratifs. A titre d'exemple, les 50 000 francs réunis lors du match exhibition de Sierre permettront de prendre en charge une centaine d'enfants pendant une année, soit leur encadrement et deux repas quotidiens! L'argent de la fondation provient de l'organisation de tels événements, de la vente des calendriers de Roger Federer, mais aussi et surtout des dons aussi bien des personnalités que côtoie le Bâlois que d'admirateurs anonymes touchés par son engagement.

(ptz)

Roger Federer Foundation
case postale, 4103 Bottmingen
Coordonnées bancaires:
Banque Raiffeisen Allschwil-Schönenbuch
compte 80365.71, clearing 80775
iban: CH 53 8077 5000 0080 36571



Lors de la conférence de presse, Roger Federer a annoncé, à la surprise générale, qu'il disputera le prochain match de Coupe Davis contre la Serbie-Montenegro du 22 au 24 septembre.

2003, le 75^e anniversaire du Tennis Club de Sierre ainsi que la récolte de fonds pour la Fondation Roger Federer (voir encadré) ont été autant de motivations pour la mise sur pied d'un tel événement.

Pour la bonne cause

L'objectif humanitaire a permis au numéro un mondial de déroger aux règles strictes imposées par l'ATP, qui interdisent les matches exhibition durant les tournois officiels. Plusieurs bons jou-

eurs et espoirs du tennis helvétique (Michael Lammner, Marco Chiudinelli, Robin Rosshardt ainsi que Sandy Marti et Sarah Moundir) ont rejoint Roger Federer et Yves Allegro sur le court pour des rencontres riches en rebondissements... Sur la chaise d'arbitre se sont succédés encore plusieurs grands noms du sport valaisan et suisse tels que Pirmin Zurbriggen, Stéphane Lambiel ou Alain Gaspoz (FC Sion).

Echange de volées au filet, reprises entre les jambes avec passing à la clé, le spectacle mêlait joyeusement les performances sportives de premier ordre à un art consommé de la dérision et de la franche rigolade. L'ambiance était véritablement à la fête. Contrairement aux rencontres officielles, le public ici ne s'est pas privé de manifester son plaisir et son admiration durant les différentes parties.

Chèque de 50 000 francs

Associée à l'organisation de la manifestation, la Banque Raiffeisen était omniprésente. Le succès de la manifestation a d'ailleurs permis au directeur de la Banque de Sierre & Région de remettre un chèque de 50 000 francs à Roger Federer lors de la soirée de gala, qui a réuni par la suite plus de 300 convives.

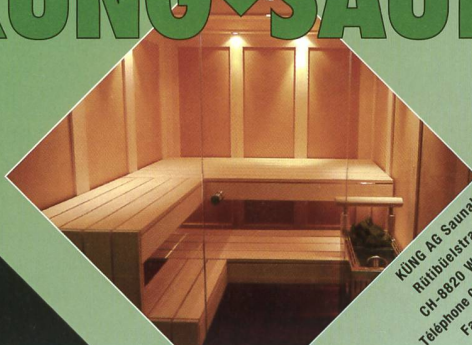
Très ému par l'accueil qu'il a reçu en Valais, Roger Federer espère pouvoir s'engager encore plus pour venir en aide aux plus démunis: «Les enfants représentent l'avenir. J'aimerais jouer davantage pour ma fondation, la voir grandir encore et, surtout, qu'elle perdure.» ■ PHILIPPE THÉVOZ

Aménagée spécialement pour l'occasion, la patinoire de Graben à Sierre a fait le plein. Près de 5500 personnes debout, irradiant de bonheur, ont fait un véritable triomphe à Roger Federer, saluant autant le joueur, extra-terrestre des courts, que l'homme, toujours aussi simple et proche du public.

La venue du Bâlois en Valais s'explique avant tout par l'amitié qui le lie à Yves Allegro, son partenaire de Coupe Davis et son pote de toujours. Un premier match exhibition réussi à Grône en

KÜNG-SAUNA

Visitez notre exposition
à Wädenswil: une
multitude d'idées uniques
de sauna et de wellness
sur plus de 800 m²!
(Prêt à prendre contact)



Nous vous offrons des conseils approfondis pour la conception, la construction et l'éco-nomie d'énergie. Notre propre fabrication de sauna privé - jusqu'à de grandes instal-lations - permet un design individuel et des possibilités de montage quasi illimitées. Grâce à nos 30 années d'expérience et au rapport privé/qualité convaincant, nous sommes votre interlocuteur compétent pour le bien-être et un plaisir inaltérable pour le sauna. E-Mail: info@kung-sauna.ch
www.kung-sauna.ch

Coupon pour
documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio BIO-SA
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Nom _____
Rue _____
NPA/Loc. _____
Téléphone _____

Design individuel.
Fabrication maison.
Service dans toute la Suisse.

swisscondens[®]

La chaudière à mazout à condensation
intégrale avec le meilleur rendement.
Pour villas et immeubles jusqu'à 150 kW

Sans cheminée tubée et isolée
(température des gaz de combustion env. à 45°C)

Swisscondens AG Tél. 031 911 70 91
Alpenstrasse 50 Fax 031 911 70 94
3052 Zollikofen post@swisscondens.ch

*Vous serez
tout feu
tout flamme*



Swiss made

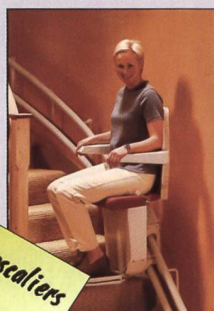


32% d'épargne en mazout

après l'installation d'une
chaudière swisscondens[®]
dans cet immeuble

www.swisscondens.ch

La mobilité a un nom . . .



*Monte-escaliers
044 920 05 04*

HERAG AG

Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See

Monte-escaliers

www.herag.ch

info@herag.ch

044 920 05 04

Tessin

091 972 36 28

044 920 05 02

Suisse romande

078 670 55 04

☐ Veuillez m'envoyer la documentation gratuite ☐ Je désire un devis sans engagement

Nom / Prénom _____

Rue _____

NPA / lieu _____

Téléphone _____

Offrez un toit ouvrant à votre piscine!

abrideal
www.abrideal.com



Abrideal
pour la

Suisse:

Pool PLUS GmbH

Sternenmatt

CH-6318 Walchwil

Tel: 0041 (0)79 750 65 37

Fax: 0041 (0)41 758 01 73

info@poolplus.ch

www.poolplus.ch

Veuillez m'adresser le catalogue abrideal à l'adresse suivante:

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

NPA _____ Lieu _____

Tél. privée _____ Tél. commercial _____

Dimension piscine _____ Forme piscine _____

Seconde jeunesse

Depuis l'avènement de Roger Federer et l'ascension de Stanislas Wawrinka, George Bastl est un peu dans l'ombre. Pourtant, le Villardou est encore un compétiteur rugissant, qui n'est pas près de raccrocher.

Photo: Sigi Bucher



Il est heureux, George Bastl. A 31 ans, il a retrouvé une seconde jeunesse. Alors qu'il s'était perdu dans les tréfonds de l'ATP (Association des Tennis Professionnels), le voici revenu à meilleur classement – entre la 140^e et la 150^e place. Au tournoi très coté de Miami, en début de saison, il a atteint le deuxième tour du tableau principal après avoir franchi victorieusement le cap des qualifications.

De quoi lui redonner un coup de fouet: «Je me vois franchement bien taquiner la balle quelques années encore. Il faut dire que, contrairement à beaucoup de mes pairs, je suis arrivé sur le circuit relativement tard. A 23 ans. Ma fraîcheur est donc intacte, assure le membre de l'équipe suisse de Coupe Davis. En outre, j'éprouve du plaisir sur un court, à voyager également.»

Condition irréprochable

Pour couronner le tout, le Romand se sent physiquement plus fort que jamais. «J'accorde dorénavant davantage d'importance à cet aspect sous la férule de mon préparateur, le Genevois Sébastien Grossini. Je suis un athlète plus complet qu'il y a 5 ans.»

Tant mieux, car, à partir du mardi 8 juillet, George Bastl sera engagé dans le tournoi de

Gstaad, «que j'apprécie beaucoup, car il m'est très familier». A la suite de ce passage sur terre battue, le Villardou enchaînera avec la tournée américaine, sur ciment cette fois, une surface qui convient bien à son jeu. Les joutes d'Indianapolis et de Los Angeles figurent à son agenda. «En 2005, j'avais atteint les quarts de finale des premières grâce notamment à une victoire sur le solide Slovaque Dominik Hrbaty.»

Avant l'US Open, à New York (dès le 28 août), quatrième et dernière levée du Grand Chelem, George Bastl effectuera son retour en Suisse pour y disputer le championnat suisse interclubs de ligue A pour le compte du Tennis Club Genève Eaux-Vives.

Vainqueur de Sampras!

Au-delà, ce véritable roc ambitionne légitimement de continuer à progresser. «Je suis confiant en mes possibilités d'aller plus loin encore qu'en 2000 où j'ai occupé la 71^e place mondiale (Ndlr: son meilleur classement à ce jour).

Deux ans plus tard, il éliminait sa majesté Pete Sampras elle-même sur son gazon fétiche de Wimbledon. «Mon plus beau souvenir», lance le coéquipier de Roger Federer et de Stanislas Wawrinka. Il ne tarit pas d'éloges à l'égard du

Bâlois. «En ce moment, il est intouchable. J'essaye d'apprendre en le regardant évoluer...»

De même, le Villardou suit avec intérêt Martina Hingis. «C'est une immense championne – du reste, elle le prouve depuis quelques mois –, dont le retour fait beaucoup de bien.»

Il ne reste plus à George Bastl qu'à imiter de tels exemples.

■ DIDIER WALZER

Le Léman pour élément

Sa reconversion, George Bastl l'imagine dans le milieu du sport. «Ce pourrait être dans une fonction articulée autour des relations publiques. Ça m'intéresse. Il n'y a cependant rien de concret pour l'instant.»

Quant à son lieu de rêve, c'est quelque part au bord du lac. «J'adore la qualité de vie et les paysages de l'Arc lémanique». C'est donc là qu'il pourrait couler des jours paisibles avec son amie genevoise, Stéphanie. Mais ça, c'est une autre histoire.

(dw.)

Une vocation tardive

Beaucoup de personnes âgées qui ont déjà une carrière professionnelle derrière elles bûchent ferme dans les universités suisses. Tout comme leurs jeunes homologues, elles fréquentent les auditoires, se préparent aux examens et rédigent leur mémoire de fin d'études.

Diane Decker (50 ans), danseuse et étudiante en psychologie

Cela fait déjà trente ans que la Lausannoise Diane Decker travaille comme danseuse professionnelle, chorégraphe et professeur de danse. En octobre dernier, cette mère de deux enfants a entamé des études de santé et psychologie sociale à l'Université de Lausanne. «Mon corps était fatigué», raconte cette dame qui se produit encore sur scène. Elle voulait élargir son horizon. Le lien entre le corps et l'esprit l'intéressait tout particulièrement.

Diane Decker considère les études comme un enrichissement personnel. Ses propres étudiantes en danse devraient profiter de ses nouvelles connaissances. Parce que la prof de danse travaille souvent avec des jeunes, il n'est guère étonnant qu'à l'université, elle ait facilement noué contact avec les étudiants dont la plupart d'entre eux est nettement plus jeune. «J'étais surprise de leur excellent accueil», raconte-t-elle, débordante d'optimisme. De toute façon, l'échange avec la jeune génération lui tient très à cœur. Selon elle, les jeunes lui font sentir la vitesse vertigineuse à laquelle le monde se transforme et, en retour, elle leur ouvre une vision sur le passé qui leur permet de mieux comprendre le présent.

Jeune adulte, Diane Decker avait déjà fait deux années de psychologie avant sa carrière de dan-

Diane Decker:

«L'échange avec les jeunes me tient à cœur»



Diane Decker a fait le saut de la scène à l'auditoire.

seuse. C'est pourquoi maintenant, il ne lui manque plus que les deux années de licence. Elle est d'autant plus motivée que c'est aussi une occasion de réfléchir à sa propre vie. «La vie doit avoir un sens jusqu'à la fin», affirme-t-elle. Ses études en psychologie devraient aussi y contribuer. Diane Decker s' imagine assez bien travailler comme

psychothérapeute après ses études. Mais pour le moment, il s'agit surtout de concilier famille et université. Avec son mari, Diane Decker a deux fils. Le cadet a 11 ans et doit, comme elle, bûcher pour l'école. Souvent, ils étudient ensemble. Quant à l'aîné, avec ses 22 ans, il a l'âge de la plupart des étudiants qui fréquentent les mêmes auditoires que sa mère. «A l'université, je côtoie certains jeunes hommes qui, enfants, étaient des amis de mon fils», conclut Diane Decker en souriant.

Lorsqu'en début de semestre, Klaus Stadler entre dans la salle de cours de rhétorique à l'Université de Saint-Gall, il provoque l'étonnement de plus d'un étudiant. Certains confondent cet homme en costume-cravate avec le chargé de cours. Mais le sac à dos scolaire qu'il porte avec nonchalance à l'épaule laisse planer un doute. Et bientôt, il s'avère qu'à 67 ans, Klaus Stadler est étudiant. Après sa retraite, il veut encore devenir juriste.

Pas de statut exceptionnel

Klaus Stadler n'est pas un cas isolé, bien qu'à son âge, il ne passe pas inaperçu à l'Université de Saint-Gall. Dans d'autres écoles supérieures, les étudiants âgés sont moins rares. L'Université de Zurich, par exemple, compte plus de 4 % de candidats dont l'âge dépasse 40 ans. Les facultés particulièrement prisées: théologie, histoire, philosophie, psychologie, sociologie, politique et

littérature. Actuellement, on compte même quatre étudiants octogénaires à Zurich. Soyons clairs: il s'agit d'étudiants à plein temps et non d'auditeurs libres qui assistent de temps à autre à un cours ou sont inscrits à l'université du troisième âge.

Si les étudiants de 40 ans et plus aiment tant fréquenter les auditoriums, c'est souvent pour apprendre des choses absolument nouvelles, sans aucun rapport avec la carrière professionnelle qu'ils ont menée jusqu'alors. «En revanche, ceux qui approfondissent à bon escient les connaissances déjà acquises, augmentent leurs chances de trouver, au terme de leurs études, un poste de qualification supérieure», estime Othmar Kürsteiner, membre du comité de l'Association Suisse pour l'Orientation Universitaire (ASOU).

Les étudiants relativement âgés disposent de bonnes techniques de travail et d'apprentissage qui accélèrent leur acquisition de nouvelles connaissances. Malgré cela, le quotidien universi-

taire n'est pas une partie de plaisir. «Lorsque vous entamez des études, vous devez faire preuve d'une grande curiosité et pouvoir poursuivre résolument votre objectif à long terme», souligne Othmar Kürsteiner. Pour éviter toute mauvaise surprise, les personnes âgées qui souhaitent reprendre des études devraient s'informer suffisamment sur ce qui les attend. A cet égard, l'élément décisif est souvent la suppression d'un revenu régulier. Par conséquent, pour beaucoup, des études tardives ne sont même pas envisageables, faute de moyens financiers.

Bien accueillis

De plus, l'encadrement est médiocre dans de nombreux établissements. Beaucoup d'étudiants d'un certain âge ne sont pas habitués à être assis comme de simples anonymes dans d'immenses auditoriums. «Durant les études, on se sent parfois très isolé», prévient Othmar Kürsteiner. Mais il est

Werner Bremi (81), chimiste et... étudiant en histoire

Difficile pour Werner Bremi d'imaginer se reposer et savourer sa retraite. «Quelle horreur!», s'exclame cet homme de 81 ans habitant à Geroldswil, près de Zurich. «Il m'est impossible de ne rien faire», raconte-t-il. Il y a quatre ans, il a donc décidé de reprendre des études. Il s'est inscrit à l'Université de Zurich pour une licence à plein temps en histoire.

L'histoire était déjà la matière favorite de Werner Bremi au collège. Avant de redécouvrir son ancienne passion, il a mené une vie qui est à elle seule une histoire formidable. Après le collège, Werner Bremi a suivi des études de chimie à l'EPF. Ensuite, il a travaillé comme chimiste dans plusieurs raffineries de pétrole aux quatre coins de la planète. Avant son départ à la retraite, il était directeur général de la papeterie Chamer Papierfabrik.

Notre chimiste à la retraite ne parle guère de sa carrière à ses collègues étudiants. «Je ne me ferais pas bien voir», estime-t-il. Mais le style vestimentaire et la prestance de cet homme (il porte toujours un costume-cravate à l'université) laissent deviner au moins en partie son passé. «Par mon apparence, je veux montrer que je suis d'un âge mûr. Je ne veux pas donner l'illusion d'être jeune», explique Werner Bremi qui conduit en-



Photo: Regina Kühne

Malgré ses 81 ans, Werner Bremi noue facilement le contact avec les jeunes.

core sa voiture et aime pratiquer l'aviron sur le lac de Zurich à ses heures perdues.

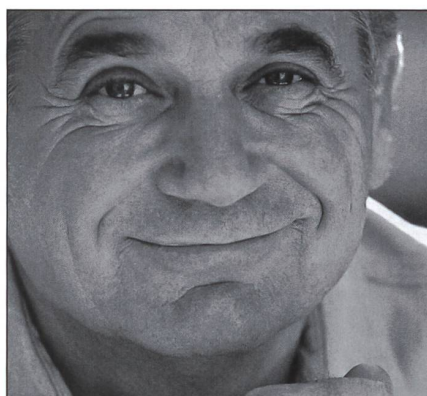
Jusqu'à présent, toujours alerte, cet étudiant tardif n'a pas vécu d'expériences négatives à l'université de Zurich. «Les jeunes étudiants m'inspirent et me poussent à aller de l'avant», raconte Werner Bremi. Comme il n'entend plus très bien,

il a souvent besoin du soutien des jeunes. Ils l'aident lorsqu'il ne comprend pas quelque chose. Il se débat également avec l'informatique. «Mais que voulez-vous, il faut bien que je me débrouille», ajoute Werner Bremi.

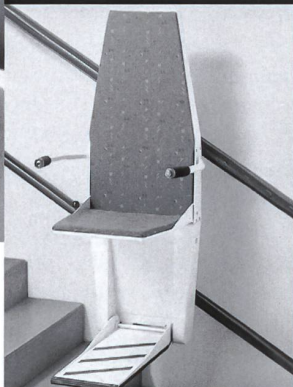
Actuellement, il rédige son travail de licence consacré aux droits de pêche sur le lac de Zurich au Moyen-Age. S'il réussit ses examens finaux, il a déjà d'autres projets en tête. Il envisage de rédiger une thèse et d'obtenir ainsi le titre de docteur en histoire.

Werner Bremi:

«Les jeunes étudiants m'inspirent.»



**Mon
monte-escalier
est de rigert...**



www.rigert.ch

Remplir et envoyer

☐ dans la maison ☐ en extérieur

Nom _____

Adresse _____

NPA/Localité _____

Téléphone _____

Rigert SA, monte-escaliers

La Rochette 20, 1474 Châbles, rsw@rigert.ch

Rigert près de chez vous: Téléphone 026 663 87 77

rigert &
TREPPENLIFTE

6/M/06

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution
de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

Infocentro



Découvrez avec nous le tunnel ferroviaire le plus long du monde!

Nouveau: possibilité de visiter le tunnel à Faido

Dans cette infrastructure moderne,
équipée des technologies de communication
les plus avancées, vous aurez en outre la
possibilité de visiter de près le chantier du siècle.

**Autoroute A2 (Bâle-Chiasso),
sortie Biasca,
direction Pollegio/Gothard**

**Horaires d'ouverture
De mardi à dimanche 09.00 -18.00 h
(certains jours fériés fermé)
(alcuni giorni festivi chiuso)**

Infocentro Gottardo Sud SA

CH - 6742 Pollegio

Informations +41 (0)91 873 05 50

Réservations des visites guidées +41 (0)91 873 05 51

Fax +41 (0)91 873 05 55

www.infocentro.ch

info@infocentro.ch



© Yves André

Nicoletta Barazzoni (49 ans), institutrice maternelle, journaliste et étudiante en communication

«Aujourd'hui, je suis une femme comblée et j'ai réalisé mon rêve», constate avec bonheur Nicoletta Barazzoni, âgée de 49 ans et originaire de Savosa TI. Elle vient de terminer ses études à l'Université de Lugano. Pendant quatre longues années, elle a suivi 53 cours et bûché pour autant d'examens. Puis elle a consacré une année supplémentaire à son travail de fin d'études. Désormais, elle porte fièrement le titre de spécialiste en communication.

Nicoletta Barazzoni est restée jeune d'esprit et ne se repose jamais sur ses lauriers. Après sept ans d'institutrice maternelle, elle s'est consacrée au journalisme pendant une période tout aussi longue, rédigeant des articles pour deux quotidiens tessinois. Mais la décision de reprendre des études après cette carrière, à 44 ans, ne lui a nullement été facile.

Car Nicoletta Barazzoni savait pertinemment que ce serait une période difficile. Elle devait lire très attentivement des dizaines de livres, tout en s'occupant de son mari et de leur fils de 14 ans. «Sans le soutien de ma famille, je n'aurais jamais tenu jusqu'au bout.»

Sur ce chemin qu'elle referait à coup sûr, cette Tessinoise s'est trouvé de nombreux nouveaux amis. «Ils me disaient que ma jeunesse n'était pas



Nicoletta Barazzoni s'est trouvé de nombreux nouveaux amis durant ses études.

artificielle, mais authentique.» Pourtant, il lui est arrivé régulièrement d'être traitée différemment par les étudiants plus jeunes: en ayant déjà une carrière derrière elle, elle était considérée comme une concurrente sérieuse par les jeunes moins

expérimentés. A présent, Nicoletta Barazzoni se mesure à nouveau à ses pairs. Elle a repris un travail à temps partiel pour un quotidien tessinois. «La majorité des cours à l'université n'avaient aucune pertinence pratique», estime-t-elle. Mais elle est loin d'avoir éteint sa soif de connaissances. Elle ne va certainement pas se cantonner à ce diplôme. «Je n'ai nullement l'intention d'en rester là.»

Nicoletta Barazzoni:

«Sans le soutien de ma famille, je n'aurais jamais tenu jusqu'au bout.»

facile de nouer de nouvelles amitiés. Et la plus grande peur des étudiants tardifs, à savoir être dévisagés par les jeunes, disparaît rapidement, en général. «La plupart des étudiants âgés sont étonnamment bien accueillis», raconte le conseiller en études.

Les étudiants tardifs sont appréciés par les jeunes parce qu'ils peuvent aussi tirer profit de leur capital d'expérience. Et les professeurs les aiment également, comme par exemple Hans-Jörg Gilomen, professeur d'histoire du Moyen-Age à l'Université de Zurich: «Les auditeurs libres et les étudiants âgés sont très intéressés et osent même poser des questions souvent très pertinentes pendant le cours, ce que les plus jeunes font malheureusement bien trop peu.» Ce mélange de personnes jeunes et âgées confère une plus-value à l'université: elle devient un lieu de rencontre privilégié entre les générations.

■ DANIEL KNUS

INFO

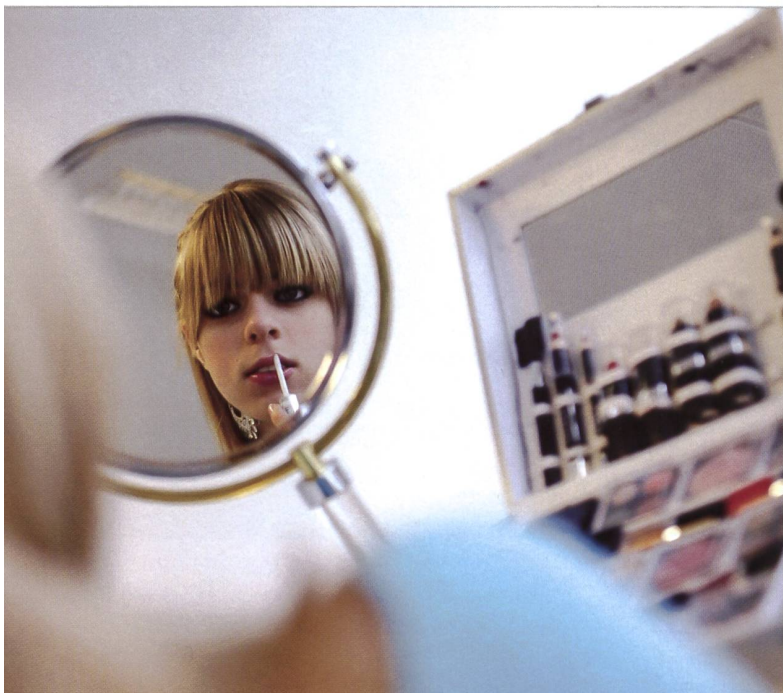
Si vous êtes intéressé(e) par des études universitaires, adressez-vous de préférence aux universités respectives. Celles-ci disposent le plus souvent de bureaux de contact pour étudiants âgés et retraités. Les services d'orientation universitaire donnent également de précieux conseils. Vous en trouverez un aperçu sous www.agab.ch. Pour de plus amples informations sur les études, consultez le site www.berufsberatung.ch.

Bureau de l'ASOU, Bleichemattstrasse 15, 5000 Aarau, tél. 062 823 57 30 (lundi-jeudi: de 8h30 à 11h30), fax 062 823 57 31,

e-mail: admin@agab.ch

Association Suisse pour l'Orientation Scolaire et Professionnelle ASOSP, Beustweg 14, Case postale 1172, 8032 Zurich, tél. 044 266 11 11, fax 044 266 11 00, e-mail: svb@svb-asosp.ch

Le styling, c'est fun!



A mon avis, on n'a jamais assez de gestes attentionnés, de livres, d'amis, d'habits et... de produits de styling! OK, c'est peut-être un peu exagéré, mais il existe tellement d'ombres à paupières de couleurs différentes, tellement de produits pour les cheveux et malheureusement trop peu d'argent de poche pour tout ça.

Depuis que j'ai atteint l'âge où, tout à coup, le styling et l'apparence jouent un rôle important, ma mère vit également l'enfer. Elle constate de plus en plus souvent que des produits disparaissent de sa trousse de maquillage pour réapparaître, comme par hasard, dans mon tiroir alors que «juré!», ce n'est pas moi qui les ai chipés. Non mais!

L'un des aspects sympas d'être une fille, c'est de pouvoir se préparer pendant des heures pour une soirée. Si avec une copine, je me bichonne un peu plus longtemps que d'habitude à la salle de bains avant de sortir, mon père incrédule nous crie souvent du rez-de-chaussée: «Et alors, vous n'êtes toujours pas prêtes?» Ben oui, le styling, c'est fun et parfois, on fait tout simplement durer un peu le plaisir!

Une chose est sûre: le maquillage exige une bonne dose de concentration; j'ai d'ailleurs pu en faire l'expérience. Il est difficile de pratiquer à la fois l'art de l'eyeliner et ma danse habituelle sur mes musiques préférées... Peut-être aurais-je pu lancer une nouvelle mode avec le trait en zigzag, mais je n'ai visiblement pas assez confiance en moi pour me balader dans la rue en arborant ma création originale.

Alors que nous, les filles, devons nous battre avec nos cheveux emmêlés et hirsutes pour tenter vainement de nous inventer comme par magie une belle coiffure volumineuse ou des boucles géniales, les garçons ont vraiment une vie super-cool, avec leur coupe généralement courte. Pourtant, ils peaufinent leur coiffure tout autant que nous. Et gare à celui ou celle qui osera déranger leurs cheveux si soigneusement stylés au gel! Quelle conclusion devons-nous en tirer, nous les filles? Eh bien, si un garçon pouvait emporter trois choses sur une île déserte, il choisirait ses amis, son CD favori et un gros stock de gel pour ses cheveux.

■ NATALIE MARRER

IMPRESSUM | Editeur: Union Suisse des Banques Raiffeisen | Rédaction: Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | Conception, mise en page et préimpression: Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch; Photo de couverture: Marc Wetli | Adresse de la rédaction: Union Suisse des Banques Raiffeisen, Route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, Tél. 021 654 04 00, Fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f | Impression, abonnements et envoi: Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | Mode de parution: Panorama paraît huit fois par an: 342 000 ex. en allemand, 70 000 ex. en français, 47 000 ex. en italien | Régie des annonces: Jean Frey AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, Tél 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | Conditions d'abonnement: Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. | Indication juridique: Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. |

Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale.



GÉRANCE IMMOBILIÈRE SA

Notre
sélection



Renens-Jouxens

Belle villa individuelle sur 2 niveaux, avec sous-sol totalement excavé, et terrasses-jardin plein sud. 4 chambres à coucher, 3 salles d'eau, grand salon avec cheminée. Jardin d'hiver, garage box et places de parc.

Magnifique parcelle d'environ 1'200 m² bien arborisée avec vue sur le lac. Situation très calme, proche des transports et des commodités.

Fr. 1'195'000.-



Forel-Lavaux

Au centre du village, 2 magnifiques appartements neufs d'environ 160 m². 5 1/2 pièces avec mezzanine, vaste séjour, cheminée, 3 salles d'eau, chambres spacieuses. Garages box à disposition.

Fr. 595'000.-

Les appartements proposés sont disponibles de suite. Finitions encore à choix.

www.lesvergersdelavaux.ch



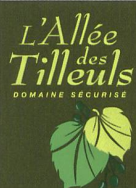
Chexbres

Au coeur du Lavaux, dans une résidence villageoise, Magnifiques appartements neufs de 5 1/2 pièces env. 146 m² à 191 m². Situation privilégiée, proche des commodités, vue sur le lac et les Alpes. Finitions au gré de l'acheteur.

Dès Fr. 695'000.-

Réservez dès maintenant et participez à la réalisation et à la création de votre appartement.

www.bourgdelarochette.ch



Prilly-Jouxens

Résidence sécurisée de haut standing avec piscine, sauna, fitness. Situation privilégiée dans un magnifique parc arborisé et privatif. Environnement calme. Proximité des transports et des commodités.

Dès Fr. 495'000.-

Réservez dès maintenant et participez à la réalisation et à la création de votre appartement.

www.alleedestilleuls.ch



021 721 01 01

44, Av. du Général-Guisan ■ Case postale 42 ■ CH-1009 Pully/Lausanne
www.dhr.ch



Avec les cartes Raiffeisen,
le monde vous appartient.

La MasterCard ou la Visa-Card Raiffeisen vous permet de payer sans espèces pratiquement partout dans le monde. Et ce dans des millions de restaurants, magasins, hôtels et sociétés de services. Profitez également d'autres avantages pratiques et de réductions.

www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN